

# LIVRET DE DROITS

## ÉTRANGERS

Sélection d'ouvrages sur le féminisme

女权主义图书版权目录



## Préface

« On ne naît pas femme, on le devient ». Par ces mots inoubliables, Simone de Beauvoir a posé les bases de la pensée féministe française contemporaine dans son ouvrage *Le Deuxième Sexe* publié en 1949. Alors que les droits des femmes, notamment l'égalité réelle entre les femmes et les hommes, dans toutes les sphères de nos sociétés (politique, économique, culturelle ou encore éducative), ainsi que la lutte contre les violences faites aux femmes, sont devenues des priorités en France et en Chine, la nécessité de réfléchir collectivement aux enjeux que représente cette parité entre les sexes est plus impérieuse que jamais.

L'Ambassade de France en Chine a souhaité contribuer à la réflexion générale sur les questions de genre et de féminisme en proposant une sélection d'ouvrages français dont les droits de publication en mandarin sont disponibles, sur cette thématique. Un comité de sélection associant notamment Mme Anne-Charlotte Husson et M. Pierre Bras, auteurs et chercheurs spécialistes du féminisme, que nous remercions ici chaleureusement, ainsi que l'Ambassade de France en Chine, s'est réuni afin de sélectionner 44 titres, publiés par 30 maisons d'édition françaises, reflétant la grande diversité des débats qui structurent la pensée féministe francophone.

Cette sélection se compose d'essais, d'ouvrages de recherche, de biographies qui offrent au lecteur des outils pour mieux comprendre les questions actuelles d'égalité entre les femmes et les hommes dans nos sociétés. D'Olympe de Gouge et de François Poullain de la Barre, à qui l'on doit les prémices de la pensée féministe française, aux auteurs contemporains incontournables, comme Simone Veil et Gisèle Halimi ou encore tout récemment Mona Chollet et Geneviève Fraisse, cette sélection inclut également des romans et bandes dessinées destinés au jeune public permettant d'offrir à chacun – dès le plus jeune âge – les clefs de compréhension et les éléments de réflexion nécessaires à la construction de sociétés égalitaires et respectueuses des femmes et des hommes dans leur diversité.

À travers ce livret, espérons que ces voix tellement indispensables pour nourrir une réflexion et agir afin de changer le monde, pourront atteindre de nouvelles maisons d'édition, des traducteurs, des chercheurs et bientôt de nouveaux lecteurs pour porter haut les couleurs de l'égalité !

*Gwennan DELANNEE*

Attachée de coopération pour le secteur gouvernance

*Paul FRECHES*

Attaché culturel auprès du Consulat général de France à Shanghai

*et Delphine HALGAND*

Attachée culturelle pour le secteur livre et débat d'idées

Ambassade de France en Chine

## 前言

“女人不是天生的，而是后天形成的”。这句令人难忘的话出自西蒙娜·德·波伏娃于1949年出版的著作《第二性》，它奠定了法国女权主义思想的基石。在法国和中国，女性的权利，尤其是在社会生活各个层面（政治、经济、文化和教育）女性和男性之间真正的平等，以及打击针对女性的暴力行为显得愈发重要。因此，共同思考这一性别平等意味的挑战，比以往任何时候都更为迫切。

为了唤起大众对性别及女性主义问题的思考，法国驻华大使馆推出该图书版权目录，里头汇集了一批中文版权待售的相关法语图书。遴选本系列读物的委员会成员除了来自法国驻中国大使馆外，还包括法国女权主义作家和学者安娜·夏洛特·乌松女士和皮埃尔·布拉先生，在此我们向他们表达诚挚的感谢。委员会最终精选了由30家出版社出版的44部作品，体现了构建法语国家女权主义思辨的丰富性与多样性。

本次遴选的图书包括随笔、研究性作品和传记等，有助于读者更好理解当今社会男女

平等问题。从法国女性主义思潮的奠基人奥兰普·德古热和弗朗索瓦·波兰·德·拉巴尔，到当代重要作家，如西蒙娜·薇依和吉赛尔·艾里米，再到最近的莫娜·索莱和珍妮薇·傅蕾丝，除此之外，本系列图书还囊括了面向青少年的小说和漫画书，能够让每个孩子从小就理解平等，尊重男女多样性的社会，并向他们传递必要的信息，以思考如何构建这样的社会。

我们期待，通过本手册，将这些能够启迪读者改变世界的声音，传递给新的出版社、译者、研究人员，并很快能够感染新的读者，将平等的光彩发扬光大！

桂楠

政府合作处专员

费保罗

法国驻上海总领事馆文化领事

安黛宁

法国驻华大使馆图书与思想论辩处文化专员

## Ainsi soient-elles

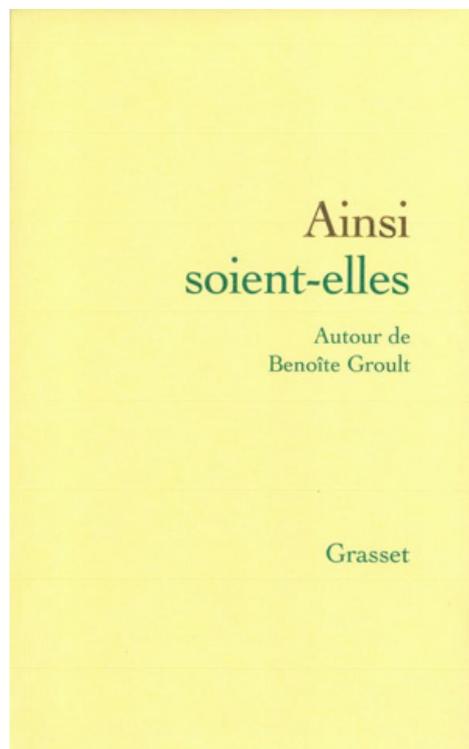
Auteure : **Benoîte Groult** (essayiste, journaliste et romancière française, co-fondatrice du mensuel féministe F Magazine)

Romancière et essayiste célèbre pour son engagement féministe, Benoîte Groult souligne la primauté et l'urgence du combat féministe. « À toutes celles qui vivent dans l'illusion que l'égalité est acquise et que l'Histoire ne revient pas en arrière, je voudrais dire que rien n'est plus précaire que les droits des femmes. » Elle rappelle à travers cet ouvrage les multiples conditionnements imposés aux femmes depuis les temps bibliques, destinés au seul réconfort et bénéfice de l'autre sexe. À travers une documentation solide et un humour corrosif, Benoîte Groult offre l'un des meilleurs ouvrages sur la question féminine.

### 《女人本色》

作者：伯努瓦特·格鲁（法国随笔作家，记者和小说家，女性主义月刊《女性杂志》（F-Magazine）联合创始人）

伯努瓦特·格鲁是著名的女性主义小说家和随笔作家，她强调女性主义斗争的紧迫性。“对于那些生活在平等已经实现、历史不会后退的幻想之中的女人们，我想说，没有什么比女性权利更为匮乏。”她在这部作品中回顾了自圣经时代起，只是为了安抚男性并维护其利益，而强加于女性身上的诸多限制。伯努瓦特·格鲁以翔实的考证和辛辣的幽默，呈现了关于女性问题的最好作品之一。



Maison d'édition : Grasset & Fasquelle  
Droits étrangers : Christiaan Van Raaijen  
([cvanraaijen@grasset.fr](mailto:cvanraaijen@grasset.fr))

Publication : 1975, 2010  
Pages : 228

出版社：Grasset & Fasquelle  
外国版权：Christiaan Van Raaijen  
([cvanraaijen@grasset.fr](mailto:cvanraaijen@grasset.fr))  
出版年份：1975, 2010  
页数：228

## King Kong Théorie

Auteure : **Virginie Despentes** (romancière et cinéaste, membre de l'Académie Goncourt, prix Renaudot 2010)

La romancière et cinéaste Virginie Despentes raconte la manière dont elle est devenue un personnage controversé. Elle met en exergue le double langage du jeu social et la double contrainte pesant sur les femmes comme sur les hommes. Elle revient alors sur ses liens avec les théories féministes autour de trois axes majeurs : le statut du corps, la représentation de la sexualité et les problématiques liées aux violences sexuelles.

### 《金刚理论》

作者：维吉妮·德彭特（小说家、导演，2010年获勒诺多文学奖）

作为小说家和导演的维吉妮·德彭特讲述了自己如何成为一位有争议性人物。她强调了社会游戏的双重论调，以及女性和男性一样所承受的双重约束。她通过三个主要方面，重审她与女性主义理论的关系：身体的地位、性欲的表现以及与性暴力相关问题。



Maison d'édition : Grasset & Fasquelle  
Droits étrangers : Christiaan Van Raaijen  
([cvanraaijen@grasset.fr](mailto:cvanraaijen@grasset.fr))

Publication : 2006  
Pages : 162

出版社：Grasset & Fasquelle  
外国版权：Christiaan Van Raaijen  
([cvanraaijen@grasset.fr](mailto:cvanraaijen@grasset.fr))  
出版年份：2006  
页数：162

## 14 femmes Pour un féminisme pragmatique

Auteures : **Gaëlle Bantegnie** (écrivaine, réalisatrice et professeure de philosophie), **Yamina Daho** (auteure et professeure de français), **Joy Sorman** (animatrice radio, chroniqueuse de télévision et écrivaine) et **Stéphanie Vincent** (chercheuse et écrivaine)

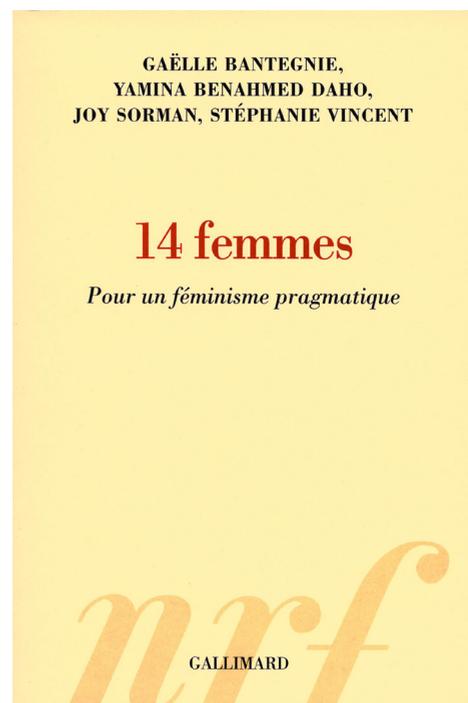
Cet ouvrage tente de désencombrer la pensée féministe de l'excès de théorie et d'idéologie qui a pesé sur elle au cours des dernières décennies. Il s'agit donc de montrer, simplement et précisément, la façon dont des femmes d'aujourd'hui peuvent mettre en pratique un féminisme qui s'inspire d'expériences concrètes, attentif aux relations interpersonnelles et aux gestes du quotidien. Certaines de ces quatorze femmes sont célèbres (Catherine Ringer, Marcela Lacub, Grisélidis Real...), d'autres sont inconnues (une femme de ménage, une arbitre professionnelle de football...) mais toutes font émerger les contours d'un contexte nouveau où les femmes sont confrontées à d'autres enjeux, à d'autres limites.

### 《十四位女性的实用女性主义》

作者：盖勒·邦特妮（作家、导演、哲学教授），雅米娜·达荷（作家、法语教授），乔伊·索伦门（电台主持人、电视专栏记者、作家）和斯蒂芬妮·文森特（研究员、作家）

本书试图摒弃过去几十年女性主义思想中所背负的过度的理论和意识形态。它简单地指出了今日女性践行女性主义的方式。书中的女性主义从具体的经历中汲取

灵感，侧重人际关系和日常行为。这14位女性中有些是名人（凯瑟琳·林格，玛塞拉·雅克布，格里赛利迪斯·伊亚……），有些是默默无闻的普通人（一位清洁工、一位职业足球赛裁判……），但她们展现了女性的新处境以及她们所面临的其他问题及限制。



Maison d'édition : Gallimard  
Droits étrangers : Anne-Solange Noble  
(noble@gallimard.fr)  
Publication : 2007  
Pages : 160

出版社：Gallimard  
外国版权：Anne-Solange Noble  
(noble@gallimard.fr)  
出版年份：2007  
页数：160

## La révolution du féminin

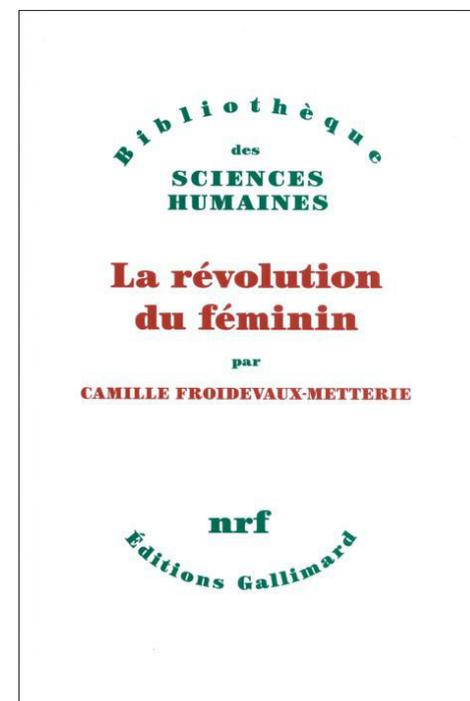
Auteure : **Camille Froidevaux-Metterie** (professeure de sciences politiques à l'université de Reims Champagne-Ardenne, membre de l'Institut Universitaire de France et spécialiste de la condition féminine)

Le mouvement féministe a contribué, montre Camille Froidevaux-Metterie, à réorganiser en profondeur notre monde commun, à la faveur d'un processus toujours en cours qui voit les rôles familiaux et les fonctions sociales se déssexualiser. Si, dans la sphère publique, les femmes possèdent la même légitimité et nourrissent les mêmes ambitions que les hommes, ces derniers aspirent désormais comme elles aux gratifications intimes de la vie privée. Nous sommes en train de vivre une véritable mutation à l'échelle de l'histoire humaine. Plus d'attributions sexuées ni de partage hiérarchisé des tâches : la convergence des genres est en marche.

### 《女性革命》

作者：卡蜜儿·弗罗德沃-梅特里（香槟-阿尔登兰斯大学政治学教授，法国大学研究院会员，女性地位专家）

卡蜜儿·弗罗德沃-梅特里指出，由于性别在家庭角色和社会功能中所起的作用不断弱化，女性主义运动正在深度重组我们共同的世界。如果说，在公共领域，女性享有和男人同样的权利，怀有和男性同样的抱负，那么男性也可以像女人一样追求私生活中内心的满足感。我们正在经历人类历史上一个真正的变革。人们不再根据性别归类或按照等级阶层分配任务：性别正在相互融合。



Maison d'édition : Gallimard  
Droits étrangers : Anne-Solange Noble  
(noble@gallimard.fr)  
Publication : 2015  
Pages : 384

出版社：Gallimard  
外国版权：Anne-Solange Noble  
(noble@gallimard.fr)  
出版年份：2015  
页数：384

## La cause des femmes

Auteure : **Gisèle Halimi** (*avocate et écrivaine féministe*)

Enfermée dans son rôle féminin, la femme ne mesure pas à quel point son oppresseur est lui-même prisonnier de son rôle viril. En se libérant, elle aide à la libération de l'homme. En participant de manière égale à l'Histoire, elle la fait autre. Cela ressemble à une révolution tranquille, mais forte et sûre de l'avenir. Pourquoi le féminisme aujourd'hui ? Justement pour réussir là où l'égalité économique a échoué. Là où la culture patriarcale résiste. Le féminisme vient seulement de commencer sa longue marche. Dans vingt ans, dans cent ans, il aura changé la vie.



Maison d'édition : Gallimard  
Droits étrangers : Anne-Solange Noble  
([noble@gallimard.fr](mailto:noble@gallimard.fr))

Publication : 1992  
Pages : 352

出版社：Gallimard  
外国版权：Anne-Solange Noble  
([noble@gallimard.fr](mailto:noble@gallimard.fr))

出版年份：1992  
页数：352

## 《女性事业》

作者：吉赛尔·艾里米（律师、女性主义作家）

女人被禁闭在女性的角色当中，她们无法衡量其压迫者在何种程度上也是自己男性角色的囚徒。通过解放自己，女人也解放了男人。女人在以平等的方式参与历史的同时，也塑造了另一个历史。这仿佛是一场革命，平静而强烈，对未来充满信心。为什么今天谈起女权主义？正是为了能够在经济尚未取得平等、父权文化依然顽固的时代实现女权主义。女权主义刚刚开始了它的长征。二十年后、一百年后，它将改变我们的生活。

## Les femmes et leur histoire

Auteure : **Geneviève Fraisse** (*philosophe, historienne, directrice de recherche au CNRS, ancienne déléguée interministérielle et députée au Parlement européen*)

Écrire l'histoire des femmes oblige à lier ensemble, dans la construction de l'objet historique, les systèmes de la philosophie et les données empiriques de l'histoire. Des figures singulières du combat féministe - telles Madame de Staël, George Sand, Louise Michel, Clémence Royer ou Madeleine Vernet - côtoient donc dans cet ouvrage l'analyse serrée de grands discours ou textes fondateurs de l'exclusion comme de l'inclusion des femmes. Parce que, nous montre Geneviève Fraisse, le combat des femmes fut de réinvestir l'histoire et de prendre part à l'énigme du devenir plutôt que de continuer à être représentées comme des énigmes de la nature.

## 《女性和她们的历史》

作者：珍妮薇·傅蕾丝（哲学家、历史学家，法国国家科学研究中心研究主任，前欧洲议会部际代表兼议员）

要书写女性的历史，就必须在构建历史对象时，将哲学系统和历史实证资料联系起来。本书提到女权主义斗争的卓越人物，例如德·斯戴尔夫人、乔治·桑、路易斯·米歇尔、克莱曼斯·罗耶或玛德莲·韦尔内，也对历史上重要的演说或具有奠基意义的排除或融合女性的文本进行精炼的分析。因为，正如珍妮薇·傅蕾丝在书中所呈现的，女性的斗争在于重新叙写历史，去参与未来之谜的创造，而不是让女性继续以自然之谜的姿态被展现。

## Geneviève Fraisse Les femmes et leur histoire



folio histoire

Maison d'édition : Gallimard  
Droits étrangers : Anne-Solange Noble  
([noble@gallimard.fr](mailto:noble@gallimard.fr))

Publication : 1998  
Pages : 624

出版社：Gallimard  
外国版权：Anne-Solange Noble  
([noble@gallimard.fr](mailto:noble@gallimard.fr))

出版年份：1998  
页数：624

## Féminismes du XXI<sup>e</sup> siècle : une troisième vague ?

Auteures : **Karine Bergès** (chargée de mission égalité femmes-hommes à l'université de Cergy-Pontoise, co-fondatrice du séminaire Femmes et engagement), **Florence Binard** (professeure de civilisation britannique, spécialiste des études sur le genre et sur les diversités à l'université Paris Diderot-Sorbonne Paris Cité, présidente de la SAGEF) et **Alexandrine Guyard-Nedelec** (spécialiste des discriminations intersectionnelles à l'université Paris 1-Panthéon Sorbonne, vice-présidente de la SAGEF et co-fondatrice du séminaire Femmes et engagement)

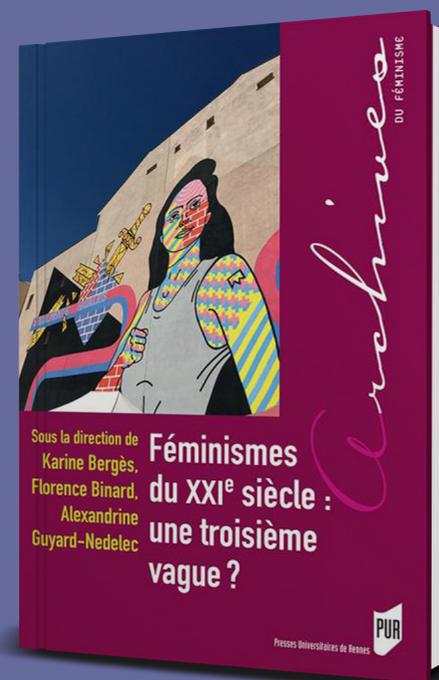
Cet ouvrage offre une cartographie, non exhaustive, des féminismes du temps présent à partir d'une approche mobilisant des champs pluridisciplinaires (histoire, sociologie, philosophie, arts...) et des aires géographiques et culturelles larges (Europe de l'Ouest, États-Unis, Canada, Inde, Japon). Il s'emploie à définir les contours changeants des féminismes des années 2000, sans pour autant renoncer à adopter un regard rétrospectif afin d'en penser les défis et d'en saisir les modulations. Il contribue à élargir notre champ de vision en faisant émerger des expériences plurielles qui attestent de la vitalité de la pensée et de l'action féministes en ce début de XXI<sup>e</sup> siècle.

## 《二十一世纪的女性主义：第三个浪潮？》

作者：卡琳·伯格（塞吉-蓬图瓦兹大学性别平等项目负责人，“妇女和运动”〔Femmes et engagement〕研讨会联合创始人），弗洛朗斯·比纳尔（英国文化教授、索邦巴黎西岱盟校巴黎狄德罗大学性别和多样性研究专家，性别与女性英语研究会〔SAGEF〕会长），亚历山德琳·古亚-内德莱克（巴黎第一大学多元交织歧视专家，性别与女性英语研究会副会长，“妇女和运动”研讨会联合创始人）

本书描绘了当今女性主义的地图，虽然不求面面俱到，但是采用跨学科视角（历史、社会学、哲学、艺术……），融合广阔的地域和文化（西欧、美国、加拿大、印度、日本）。几位作者致力于廓清二十一世纪不断变化的女性主义，用回顾的眼光来分析女性面临的挑战并就此作出调整。该作品拓宽了读者的视野，提出种种经验，证实了二十一世纪初期女性主义思想和运动的活力。

## Féminismes du XXI<sup>e</sup> siècle : une troisième vague ?



Maison d'édition : Presses universitaires de Rennes  
Droits étrangers : Jérôme Besin  
(jerome.besin@univ-rennes2.fr)  
Publication : 2017  
Pages : 282

出版社：Presses universitaires de Rennes  
外国版权：Jérôme Besin  
(jerome.besin@univ-rennes2.fr)  
出版年份：2017  
页数：282

## « Prolétaires de tous les pays, qui lave vos chaussettes ? » Le genre de l'engagement dans les années 1968

Auteures : dirigé par les historiennes **Ludivine Bantigny** (université de Rouen), **Fanny Bugnon** (université Rennes 2) et **Fanny Gallot** (université de Paris-Est-Créteil)

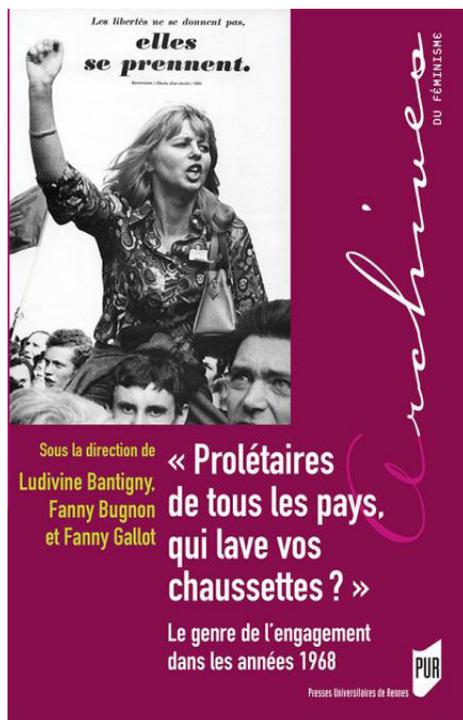
Les « années 1968 » constituent une époque de contestation mondialisée. Mais les rôles de genre et les stéréotypes sexués sont-ils eux aussi contestés ? L'ambition de cet ouvrage est de saisir l'influence du genre dans les multiples formes de positionnement et de conflictualité politiques, au sein d'une période marquée par de nouvelles dynamiques féministes. Les scènes retenues se placent volontairement dans une perspective internationale et transnationale, parce que ces expériences politiques circulent, s'échangent, se modifient en se transmettant. On y voit les actrices et acteurs mobiliser des ressources qui leur permettent de transformer les rapports sociaux, de résister à l'ordre établi et *in fine* de rompre la spirale de la domination.

## 《全世界无产者，谁给你们洗袜子？——1968年代承诺的性别》

作者：由露德温·邦蒂尼（鲁昂大学），范妮·巴农（雷恩第二大学）和范妮·加洛（巴黎第十二大学）三位历史学家主编。

“1968年代”是全世界都在抗议的年代。然而，性别角色和刻板印象也受到了抗议吗？本书的目的是在一个以新女性主义动态为标志的时代中，把握性别在多种形

式政治定位和冲突中的影响。鉴于政治经验的流通、传播、相互交换和互相改变，本书有意选择了国际化和跨国的情境。我们也能看到男人女人们动用资源，来改变社会地位，抵抗已有的秩序，并最终打破统治的螺旋。



Maison d'édition : Presses universitaires de Rennes  
Droits étrangers : Jérôme Besin  
(jerome.besin@univ-rennes2.fr)  
Publication : 2017  
Pages : 260

出版社：Presses universitaires de Rennes  
外国版权：Jérôme Besin  
(jerome.besin@univ-rennes2.fr)  
出版年份：2017  
页数：260

## Ne vous résignez jamais

Auteure : **Gisèle Halimi** (avocate et écrivaine féministe)

« Comment devient-on féministe ? » À travers son parcours exceptionnel et son expérience de vie, la grande avocate Gisèle Halimi tente de répondre à cette question. Elle relate les événements qui l'incitèrent à s'engager dans un féminisme d'action. Elle passe également en revue les différents points d'achoppement qui se mettent encore au travers de la route des femmes. Le refus absolu de la résignation constitue le fil rouge de ce témoignage essentiel de l'une des figures majeures du féminisme.

## 《永不妥协》

作者：吉赛尔·艾里米（律师、女性主义作家）

“如何成为一个女性主义者？”伟大的女律师吉赛尔·艾里米尝试用自己的独特经历和生活经验来回答这个问题。她详述了促使自己参与到行动女性主义来的事件。她也回顾了女性道路上的依然存在的各种障碍。决不妥协就构成了这位伟大女性主义者作品见证的主线。



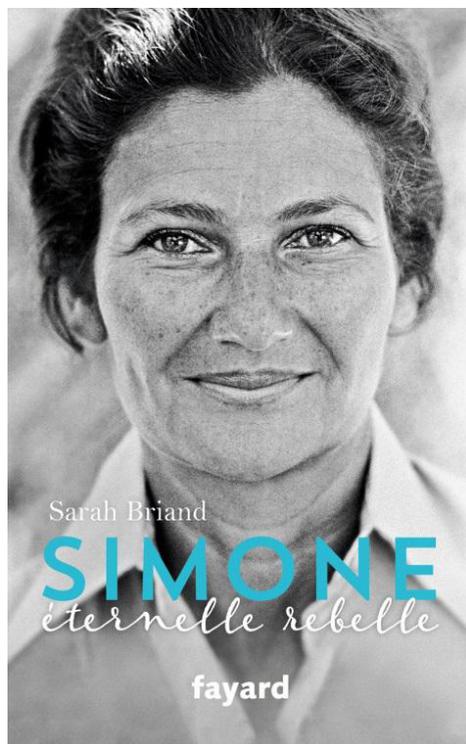
Maison d'édition : Plon  
Droits étrangers : Florence Maletrez  
(Florence.Maletrez@editions-plon.com)  
Publication : 2009, 2010  
Pages : 252

出版社：Plon  
外国版权：Florence Maletrez  
(Florence.Maletrez@editions-plon.com)  
出版年份：2009, 2010  
页数：252

## Simone, éternelle rebelle

Auteure : **Sarah Briand** (*journaliste et réalisatrice d'un documentaire sur Simone Veil*)

Sarah Briand revient sur la trajectoire de Simone Veil, de sa déportation à l'âge de seize ans, à son combat pour la paix en Europe en tant que Présidente du Parlement européen en 1979. Mais aussi sur ce qu'elle s'est toujours refusé à rendre public : ses blessures personnelles et familiales. Sarah Briand a rassemblé de nombreux témoignages inédits de proches de Simone Veil. Sa camarade d'enfance parle des années d'avant-guerre. Ses amis connus en déportation évoquent les souvenirs douloureux des camps. Les voix de ses enfants, de ses petits-enfants nous font découvrir diverses facettes : la femme, l'épouse, la mère, la grand-mère... À ces récits inédits s'ajoutent ceux d'anciens collaborateurs qui ne s'étaient jamais exprimés.



## 《西蒙娜，永恒的反抗者》

作者：莎拉·白里安（记者，曾执导一部关于西蒙娜·薇依的纪录片）

莎拉·白里安在书中重述西蒙娜·薇依从十六岁被关押在纳粹集中营起，到1979年作为欧洲议会主席为欧洲争取和平的人生轨迹，也叙述了她一直拒绝公开的个人和家庭的创伤。作者收集了许多从未公开过的来自西蒙娜亲友的回顾。她儿时的伙伴述说战前的岁月，她在纳粹集中营里结识的朋友提起集中营里悲痛的回忆。她的子女和孙辈为我们呈现了西蒙娜的不同侧面：女人、妻子、母亲、祖母……此外，西蒙娜·薇依从未发声的昔日同僚也都一一讲述她的故事。

Maison d'édition : Fayard  
Droits étrangers : Sandrine Paccher  
([Spaccher@editions-fayard.fr](mailto:Spaccher@editions-fayard.fr))  
Publication : 2015, 2017  
Pages : 144

出版社：Fayard  
外国版权：Sandrine Paccher  
([Spaccher@editions-fayard.fr](mailto:Spaccher@editions-fayard.fr))  
出版年份：2015, 2017  
页数：144

## Femmes, genre et sociétés, l'état des savoirs

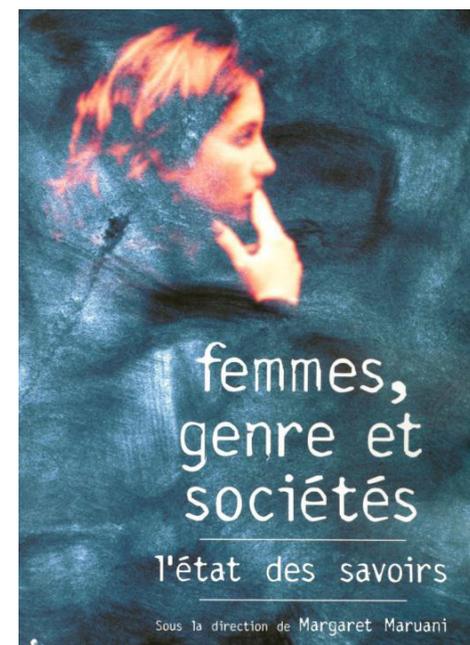
Auteure : **direction de Margaret Maruani** (*sociologue, directrice de recherche au CNRS, rattachée au Centre de recherche sur les liens sociaux - CERLIS/CNRS/université Paris-Descartes, fondatrice du réseau de recherche international et pluridisciplinaire « Marché du travail et genre » (MAGE), directrice de la revue Travail, genre et sociétés*)

La seconde moitié du XXe siècle a été porteuse, dans l'ensemble des pays développés et particulièrement en France, de transformations sociales majeures pour les femmes : liberté de l'avortement et de la contraception, droit de vote et parité, croissance spectaculaire de la scolarisation et de l'activité professionnelle. Ces mutations ont-elles, pour autant, fondamentalement entamé la domination masculine ? Cet ouvrage collectif met à la disposition du grand public un état des lieux des connaissances dans différents domaines : le corps, la famille, le marché du travail, la politique. Il rassemble des points de vue divers réunis par la conviction que la différence des sexes est un outil indispensable à la compréhension du monde social.

## 《女人、性别和社会，研究现状》

作者：马哈雷特·马尼主编（社会学家，法国国家科学研究中心研究主任，隶属于社会关系研究中心〔社会关系研究中心／法国国家科学研究中心／巴黎第五大学〕，“劳动市场和性别”〔MAGE〕国际跨学科研究网络创始人，《工作、性别与社会》刊物主编）

二十世纪下半叶在所有的发达国家，尤其是在法国，见证了女性的重大社会变革：堕胎和避孕自由，选举权和男女同权，入学和就业女性人数的惊人增长。然而，这些变革是否从根本上破坏了男性的统治地位？本书为公众呈现身体、家庭、就业市场、政治等诸多领域的认知现状。书中汇集的多个观点均围绕同一信念，即相信了解性别差异是理解社会必不可少的工具。



Maison d'édition : La Découverte  
Droits étrangers : Delphine Ribouchon  
([d.ribouchon@editions-ladecouverte.com](mailto:d.ribouchon@editions-ladecouverte.com))  
Publication : 2005  
Pages : 480

出版社：La Découverte  
外国版权：Delphine Ribouchon  
([d.ribouchon@editions-ladecouverte.com](mailto:d.ribouchon@editions-ladecouverte.com))  
出版年份：2005  
页数：480

## Histoire du féminisme

Auteure : **Michèle Riot-Sarcey** (professeure d'histoire contemporaine et d'histoire du genre à l'université Paris-VIII-Saint-Denis, historienne du politique et du féminisme)

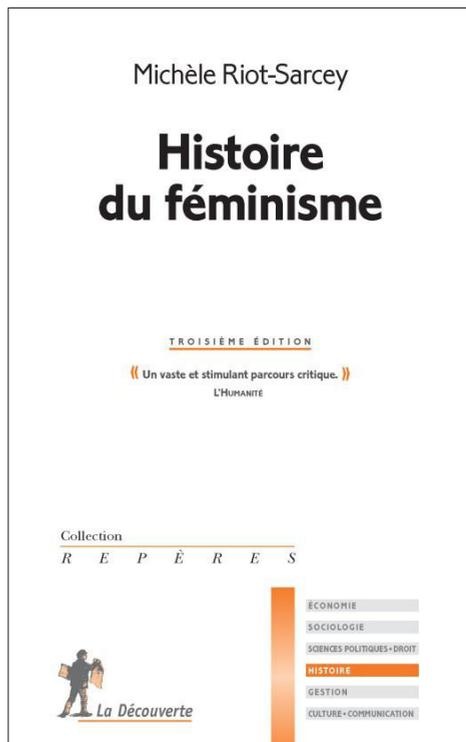
Depuis la Révolution française, avec difficulté, les femmes ont conquis peu à peu des fonctions qui furent longtemps réservées aux hommes. Mais la barrière la plus insurmontable fut sans doute celle de l'exercice du pouvoir. Les droits civiques « accordés » très tardivement (octobre 1944) au « deuxième sexe » ne mirent pas un terme au privilège des hommes dans l'espace public. Le code civil maintint les femmes encore plus longtemps dans un état d'infériorité. L'ouvrage retrace les itinéraires conflictuels et la diversité des luttes en faveur de l'égalité, jusqu'à la « parité » dont le succès peut masquer le maintien des hiérarchies que révèle la polémique soulevée par l'introduction du genre dans l'enseignement.

### 《女性主义历史》

作者：米歇尔·里奥 - 萨西（巴黎第八大学当代历史与性别史教授，政治及女性主义史学家）

从法国大革命开始，女人们一点一点艰难地获得了长期以来一直专属于男人的职位。但是最难以逾越的障碍莫过于行使权力。作为“第二性”的女性很晚才被“赋予”公民权利（1944年10月），但这并不意味着男性在公共空间特权的终结。《民法典》则在更长的时间内将女性置于劣势地位。本书回溯了女性争取平等的种种斗

争历程，直到性别平等被引入教育，但它引发的争议却揭示出社会等级的固化，所谓的“平等”其实掩盖了男性依然占据统治地位的现实。



Maison d'édition : La Découverte  
Droits étrangers : Delphine Ribouchon  
([d.ribouchon@editions-ladecouverte.com](mailto:d.ribouchon@editions-ladecouverte.com))  
Publication : 2002, 2015  
Pages : 128

出版社：La Découverte  
外国版权：Delphine Ribouchon  
([d.ribouchon@editions-ladecouverte.com](mailto:d.ribouchon@editions-ladecouverte.com))  
出版年份：2002, 2015  
页数：128

## Non, c'est non !

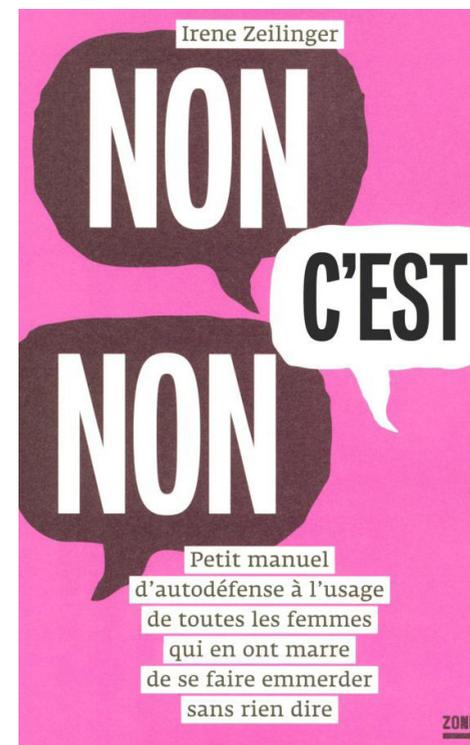
Auteure : **Irene Zeilinger** (sociologue et formatrice d'auto-défense pour femmes)

Ce guide pratique propose une série d'astuces simples et faciles pour poser efficacement ses limites et se sortir de situations difficiles : identifier le type d'agression et la psychologie de l'agresseur, utiliser et gérer ses émotions, prévenir la violence par la défense verbale, mobiliser des tactiques de diversion et de fuite, savoir où frapper pour faire mal... Contre tous les stéréotypes qui interdisent habituellement aux femmes de prendre leur sécurité en main, il faut apprendre à dire non et oser se défendre.

### 《不就是不！》

作者：伊雷娜·塞林格（社会学家，女子自卫防身术培训师）

这份实用指南提供了一系列简易的技巧，可以有效地自我防御并摆脱困境：明确攻击的类型和侵犯者的心理，利用并管理自己的情绪，通过言语防御阻止暴力，运用牵制和逃跑的策略，知道攻击哪个部位可以弄疼对方……不同于禁止女性自我防御的陈词滥调，本书告诉女性必须学会说不，并敢于自卫。



Maison d'édition : La Découverte  
Droits étrangers : Delphine Ribouchon  
([d.ribouchon@editions-ladecouverte.com](mailto:d.ribouchon@editions-ladecouverte.com))  
Publication : 2008  
Pages : 252

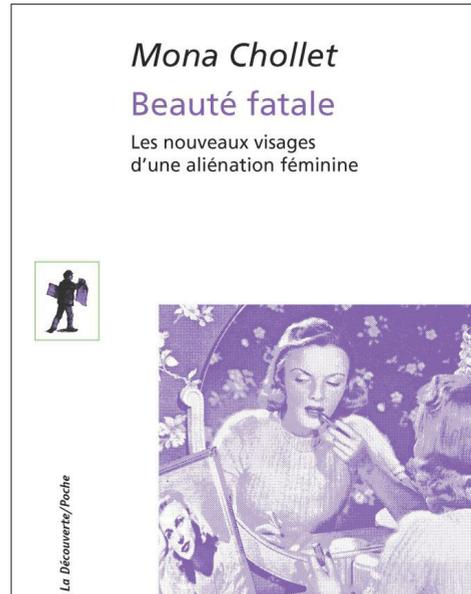
出版社：La Découverte  
外国版权：Delphine Ribouchon  
([d.ribouchon@editions-ladecouverte.com](mailto:d.ribouchon@editions-ladecouverte.com))  
出版年份：2008  
页数：252

## Beauté fatale

Auteure : **Mona Chollet** (*journaliste au Monde Diplomatique et co-animatrice du site « peripheries.net »*)

Décortiquant presse féminine, discours publicitaires ou enquêtes sociologiques, Mona Chollet nous montre comment les industries du « complexe mode-beauté » travaillent à maintenir la logique sexiste au cœur de la sphère culturelle. Sous le prétendu culte de la beauté prospère une haine de soi et de son corps, entretenue par le matraquage de normes inatteignables. Un processus d'auto-dévalorisation qui alimente une anxiété constante au sujet du physique en même temps qu'il condamne les femmes à ne pas savoir exister autrement que par la séduction. En ce sens, la question du corps pourrait bien constituer la clé d'une avancée des droits des femmes sur tous les autres plans, de la lutte contre les violences à celle contre les inégalités au travail.

个作者: 莫娜·索莱 (《法国世界外交论衡》意义上说, 从反对暴力的斗争到抵制工作中的不平等, 在所有其他层面推进妇女权利的关键很可能就在于身体问题。



## 《致命的美》

作者: 莫娜·索莱 (《法国世界外交论衡》记者, “peripheries.net” 网站联合经营者)

通过对女性杂志、广告词或者社会学调研的剖析, 莫娜·索莱为我们揭露“时尚-美情结”产业如何在文化领域的中心维持性别歧视的逻辑。在所谓对美的狂热崇拜和媒体对一些无法达到的标准的大肆宣扬之下, 一种对自己和自己身体的仇恨茂盛生长。这个自我贬低的过程引发了女人对外貌的持续焦虑, 同时又迫使她们无法了解除了诱惑力之外的其他生存之道。从这

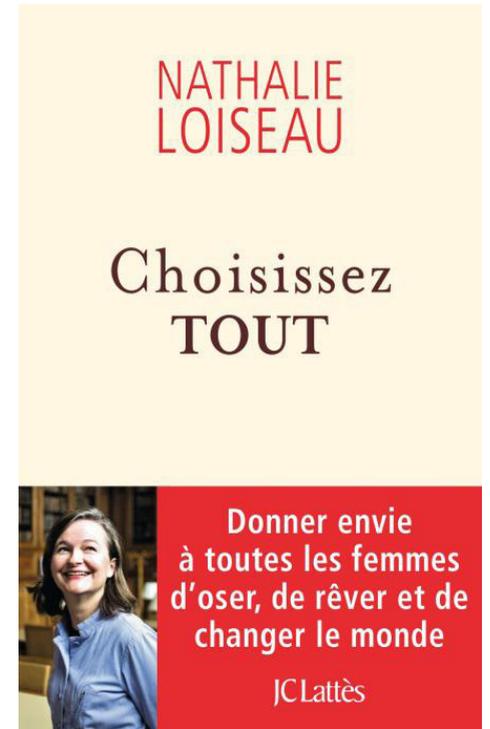
Maison d'édition : La Découverte  
Droits étrangers : Delphine Ribouchon  
([d.ribouchon@editionsladecouverte.com](mailto:d.ribouchon@editionsladecouverte.com))  
Publication : 2012, 2015  
Pages : 296

出版社: La Découverte  
外国版权: Delphine Ribouchon  
([d.ribouchon@editionsladecouverte.com](mailto:d.ribouchon@editionsladecouverte.com))  
出版年份: 2012, 2015  
页数: 296

## Choisissez TOUT

Auteure : **Nathalie Loiseau** (*directrice de l'ENA, ministre chargée des Affaires Européennes*)

Nathalie Loiseau raconte ce parcours hors norme d'une jeune femme entrée à Sciences-Po presque par hasard et qui s'est prise de passion pour le service public, la diplomatie, y exerçant les plus hautes fonctions dans un monde encore très peu ouvert aux femmes. Nathalie Loiseau nous raconte ses combats, ses rencontres, des situations tendres, drôles ou révoltantes. Elle nous livre une leçon de courage et d'optimisme où la « passion », la « curiosité » sont les maîtres-mots. Une histoire qui donne envie de ne renoncer à rien, de vivre pleinement sa vie de femme, de mère, de repenser nos rapports au travail et aux hommes.



## 《选择一切》

作者: 娜塔莉·卢瓦佐 (法国国家行政学院院长, 欧洲事务部长)

在本书中娜塔莉·卢瓦佐叙述了自己的非凡经历, 年轻时几乎是偶然进入巴黎政治学院求学的她热爱公共服务和外交, 并在一个男性主导的世界担任最高职位。娜塔莉·卢瓦佐为我们讲述了她的斗争, 她的遇见, 温情、有趣或令人愤慨的一些处境。她向我们传授了一堂关于勇气和乐观的课, 关键词是“热爱”和“好奇心”。她的故事激励女性不要放弃, 完满地经营作为女人和母亲的生活, 并重新思考自己和工作以及和男性之间的关系。

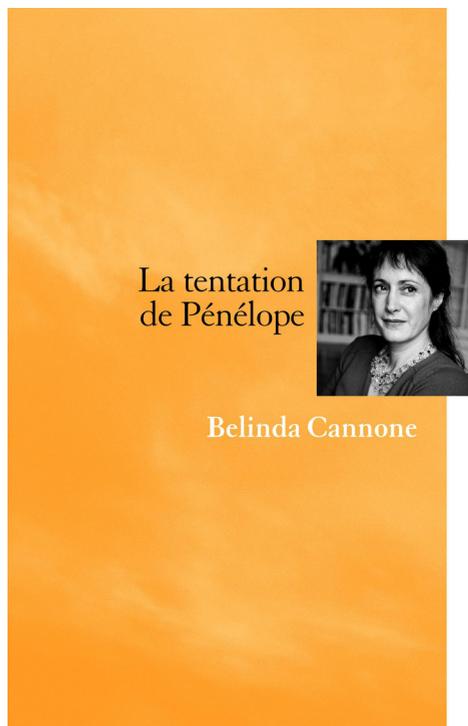
Maison d'édition : JC Lattès  
Droits étrangers : Elsa Misson et Adélaïde Sorel  
([emisson@jclattes.fr](mailto:emisson@jclattes.fr), [asorel@jclattes.fr](mailto:asorel@jclattes.fr))  
Publication : 2014  
Pages : 250

出版社: JC Lattès  
外国版权: Elsa Misson et Adélaïde Sorel  
([emisson@jclattes.fr](mailto:emisson@jclattes.fr), [asorel@jclattes.fr](mailto:asorel@jclattes.fr))  
出版年份: 2014  
页数: 250

## La tentation de Pénélope

Auteure : **Belinda Cannone** (romancière et essayiste)

Après tant d'années de progrès, on nous dit aujourd'hui que les femmes seraient d'une tout autre nature que les hommes, qu'elles penseraient autrement, qu'elles sentiraient différemment, parce qu'elles portent des enfants. Regrettable régression sur le chemin de l'égalité. Résistons à la tentation de Pénélope qui défaisait au soir ce que chaque jour elle avait tissé ! Dans un va-et-vient entre cas concrets et réflexion, trente-six brefs chapitres évoquent le cerveau des femmes, la beauté des hommes, la possibilité de la suspension des genres, la prostitution, la politique, l'aliénation...



l'autre pensée Stock

### 《佩涅罗珀的诱惑》

作者: 贝琳达·加农妮 (小说家、随笔作家)

女性主义发展了这么多年, 然而今天我们就被告知, 之所以女性拥有和男性截然不同的本质, 会用另一种方式思考和感受, 是因为她们生育孩子。这真是平等道路上令人遗憾的倒退! 让我们抵制佩涅罗珀的诱惑吧! 不要像她那样在夜里解开白天织好的地毯! 36个短章, 穿插实例和思考, 展示了女性的头脑、男性的美、暂时不考虑性别的可能、卖淫、政治、异化……

Maison d'édition : Stock  
Droits étrangers : Maylis Vauterin  
([mvauterin@editions-stock.fr](mailto:mvauterin@editions-stock.fr))

Publication : 2010  
Pages : 220

出版社: Stock  
外国版权: Maylis Vauterin  
([mvauterin@editions-stock.fr](mailto:mvauterin@editions-stock.fr))  
出版年份: 2010  
页数: 220

## Les hommes aussi s'en souviennent

Auteure : **Simone Veil** (magistrate, Garde des Sceaux, Ministre de la Santé, députée, première femme présidente du Parlement européen, Ministre d'Etat chargée des Affaires Sociales, de la Santé et de la Ville, présidente du Haut Conseil à l'intégration, membre du Conseil constitutionnel)

Le 26 novembre 1974, Simone Veil, Ministre de la Santé au gouvernement de Valéry Giscard d'Estaing, présente son projet de loi sur l'interruption volontaire de grossesse devant l'Assemblée nationale. Ce discours et les débats qui l'ont suivi révèlent à la France entière une femme courageuse et déterminée, défendant à la fois la dignité de la femme et l'intérêt de la Nation, face à des parlementaires déchaînés, y compris dans son propre camp. Trente ans après, ce discours, d'une force extraordinaire, est enfin publié. Il est suivi d'un entretien avec Annick Cojean, journaliste au *Monde*, qui permet de resituer le débat dans le contexte de l'époque et de mesurer l'évolution des mentalités.

### 《男人们也会记得》

作者: 西蒙娜·薇依 (法官、司法部长、卫生部长、议员、欧洲议会第一任女性主席, 社会事务、卫生和城市事务国务部长, 法国移民融入高级委员会主席, 宪法委员会成员)

1974年11月26日, 时任瓦勒里·季斯卡·德斯坦政府卫生部长的西蒙娜·薇依向国会提交了关于自主选择堕胎的法案。这次演讲和随后的辩论向全体法国人展现了一位勇敢坚定的女性形象。面对包括自己阵

营在内的躁动的议员们, 她既捍卫了女性的尊严, 又维护了国家的利益。三十年后, 这篇拥有非凡力量的演讲终被出版成册。紧接演讲稿之后的是一段西蒙娜·薇依接受《世界报》记者安妮柯·柯琴的采访, 采访重塑了那个时代背景下的辩论, 并反映出公众观念的演变。



Maison d'édition : Stock  
Droits étrangers : Maylis Vauterin  
([mvauterin@editions-stock.fr](mailto:mvauterin@editions-stock.fr))

Publication : 2004, 2017 (réédition Le Livre de Poche)  
Pages : 120

出版社: Stock  
外国版权: Maylis Vauterin  
([mvauterin@editions-stock.fr](mailto:mvauterin@editions-stock.fr))  
出版年份: 2004, 2017 (口袋书再版)  
页数: 120

## Plafond de mère - Comment la maternité freine la carrière des femmes

Auteurs : **Marlène Schiappa** (écrivaine, fondatrice et présidente du réseau Maman travaille, secrétaire d'État chargée de l'Égalité entre les femmes et les hommes) et **Cédric Bruguère** (écrivain, spécialiste du développement des compétences)

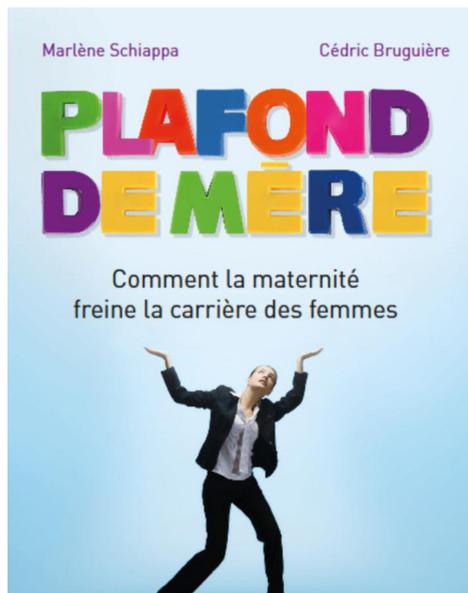
Peut-être plus pernicieux encore que le plafond de verre, le « plafond de mère » – expression inventée par les auteurs – empêche nombre de femmes à la fois actives et mères de famille de progresser dans leur carrière. Or, plus de 70% des mères d'un ou deux enfants sont en activité en France. Cet ouvrage pragmatique et truffé de témoignages vise à expliquer pourquoi il est plus difficile de faire carrière quand on est une femme avec des enfants, au-delà des poncifs habituels, et donne des pistes pour changer la donne. Tout en décryptant les mécanismes économiques, historiques, sociaux et psychologiques du plafond de mère, les auteurs dévoilent les nouveaux usages du travail pour briser cet obstacle dont on ne parle pas encore assez.

## 《母亲的天花板——母亲的身份如何妨碍女性的事业发展》

作者：马莱娜·夏帕（作家、“妈妈要工作”网络创始人兼主席、男女平等事务国务秘书）和赛德里克·布鲁奎耶（作家、技能发展专家）

“母亲的天花板”，这个作者发明的词，或许比玻璃天花板更糟糕。它阻碍了许多边工作边为人母的女性发展自己的事业。

然而，在法国拥有一个或两个孩子的母亲里，70% 都在工作。这本实用手册引用大量例证，旨在解释为什么发展事业对于为人母的女性而言更加困难。本书摆脱陈词滥调，为女性提出改变现状的思路。通过破译母亲天花板经济、历史、社会和心理方面的机制，两位作者提出工作的新用途，即用以清除这个并不常被讨论的障碍。



Maison d'édition : Groupe Eyrolles  
Droits étrangers : May Yang  
(myang@eyrolles.com)  
et Viviane Alloing  
(valloing@eyrolles.com)

Publication : 2016  
Pages : 208

出版社：Groupe Eyrolles  
外国版权：May Yang  
(myang@eyrolles.com)  
et Viviane Alloing  
(valloing@eyrolles.com)

出版年份：2016  
页数：208

## Dictionnaire des féministes France XVIIIe-XXIe siècle

Auteures : **Christine Bard** (professeure à l'université d'Angers, présidente de l'association Archives du féminisme) et **Sylvie Chaperon** (professeure à l'université Toulouse-Jean Jaurès, membre de FRAMESPA, spécialiste de l'histoire du féminisme et de la sexualité)

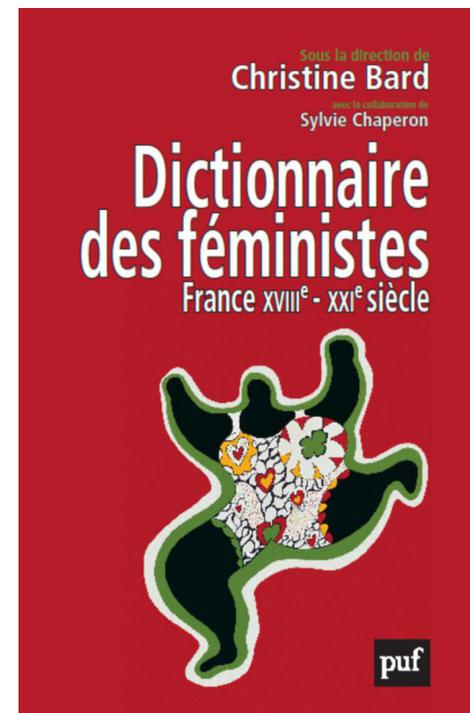
Issu de recherches universitaires récentes, ce dictionnaire rend compte, avec méthode et pédagogie, de toute la richesse du mouvement féministe en France. En effet, le féminisme reste un mouvement peu connu ; il est pourtant à l'œuvre dans l'une des plus profondes transformations sociétales des deux derniers siècles : le recul de la domination masculine, les progrès de l'égalité des sexes et des libertés, la mise en question de la différenciation hiérarchisée (le genre). Autant de luttes toujours d'actualité, même si le féminisme d'aujourd'hui se différencie des premières mobilisations collectives pour les droits civils et politiques.

## 《女性主义者辞典，法国 - 18 至 21 世纪》

作者：克莉丝汀·巴德（昂热大学教授、“女性主义档案”协会主席）和塞尔维·沙普龙（图卢兹第二大学教授、中世纪到二十一世纪法国南部和西班牙历史实验室 [FRAMESPA] 成员、女性主义史和性史专家）

集合了最新的学术研究成果，这本辞典完整呈现了法国女性主义运动的丰富性，有方法和教学性。事实上，女性主义依旧是

一场鲜为人知的运动；但这场运动却在过去两个世纪最深刻的社会变革中发挥着作用：男权统治的退后，性别平等和自由的进步，对阶层（性别）分化的质疑。即使今天的女性主义不同于最初为争取公民和政治权利的集体行动，这些斗争仍然没有过时。



Maison d'édition : Humensis  
Droits étrangers : Maria Vlachou  
(maria.vlachou@humensis.com)

Publication : 2017  
Pages : 1754

出版社：Humensis  
外国版权：Maria Vlachou  
(maria.vlachou@humensis.com)

出版年份：2017  
页数：1754

## Le conflit la femme et la mère

Auteure : **Elisabeth BADINTER** (philosophe, spécialiste de la pensée des Lumières)

Face au repli inquiétant sur le terrain des droits des femmes, Elisabeth Badinter enquête sur le passage d'un système relativement libéral à une pression de plus en plus marquée du corps médical et de l'entourage familial. Le tableau qu'elle dresse est inquiétant – surtout dans les pays de tradition matriarcale (l'Allemagne et l'Italie), mais aussi dans les pays scandinaves. La barque de la maternité est aujourd'hui chargée de trop d'attentes, de contraintes, d'obligations. Il y a péril tant pour la femme et le couple que pour le lien social : quelle perspective offre une société où le fait d'avoir un enfant serait le lieu d'un clivage fatidique ?



## 《斗争，女人和母亲》

作者：伊丽莎白·巴丹泰（哲学家、启蒙思想研究专家）

面对女性权利令人不安的缩减，伊丽莎白·巴丹泰研究了社会系统从相对自由向承受越来越多来自医疗人员和家庭压力状态的过渡。她描绘的画面令人担心，尤其在拥有母权传统的国家（德国和意大利），在北欧国家亦是如此。母亲的角色被赋予了过多的期待、限制和义务。和女性、夫妇一样，社会关系也面临着危险：在一个社会中，拥有一个孩子就意味着注定分裂，这样的社会能有怎样的未来？

Maison d'édition : Flammarion  
Droits étrangers : Florence Giry  
(fgiry@flammarion.fr)

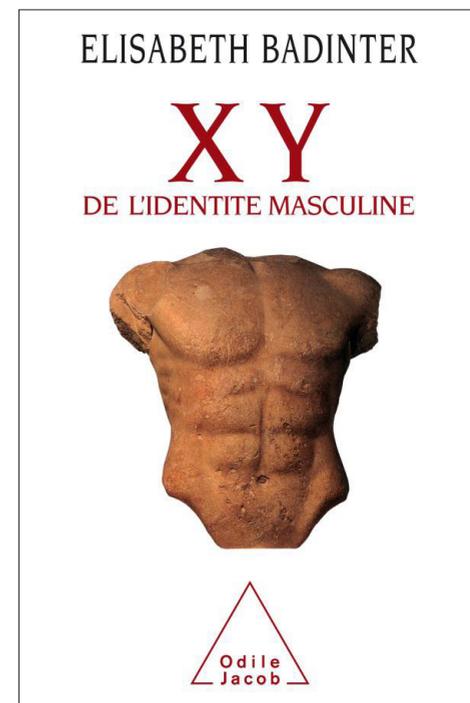
Publication : 2010  
Pages : 256

出版社：Flammarion  
外国版权：Florence Giry  
(fgiry@flammarion.fr)  
出版年份：2010  
页数：256

## XY De l'identité masculine

Auteure : **Elisabeth BADINTER** (philosophe, spécialiste de la pensée des Lumières)

Longtemps, la masculinité a semblé aller de soi. Chaque homme devait ressembler à l'idéal viril qui dominait toute la culture. L'identité sexuelle paraissait inscrite dans la nature. Ces trois dernières décennies, les femmes ont fait voler en éclats ces évidences. Les limites du masculin et du féminin sont devenues floues. Et chaque homme, désormais, de s'interroger sur son identité profonde. Elisabeth Badinter trace ici les contours, encore incertains, du nouvel homme que nous sommes en train d'inventer.



## 《男性身份的XY》

作者：伊丽莎白·巴丹泰（哲学家，启蒙思想专家）

长期以来，男人拥有男子汉气概似乎是自然而然的事情。每个男人都应该接近整个文化推崇的理想男性形象。不同性别的身份似乎不言自明。在过去的三十年内，女人们粉碎了这些证据。男性和女性之间的界限变得模糊。每个男人都开始质疑自己深层次的身份。伊丽莎白·巴丹泰在书中勾勒出新时代男性的剪影。

Maison d'édition : Odile Jacob  
Droits étrangers : Marie Morvan  
(morvan.rights@odilejacob.fr)

Publication : 1992  
Pages : 320

出版社：Odile Jacob  
外国版权：Marie Morvan  
(morvan.rights@odilejacob.fr)  
出版年份：1992  
页数：320

## La tyrannie du genre

Auteure : **Marie Duru-Bellat** (professeure de sociologie à SciencesPo Paris et chercheuse à l'Observatoire sociologique du changement OSC-CNRS)

Une sexualisation de plus en plus marquée s'observe dans tous les domaines de la vie sociale. Alors que la notion de genre a été promue par les sociologues pour révéler les rapports de domination, l'invoquer à tout propos, qu'il s'agisse de féminiser la langue ou de prôner la parité, instille l'idée que femmes et hommes sont toujours, partout et avant tout, non des personnes uniques mais des prototypes de leur groupe de sexe. Les traitements différenciés ne sont pas systématiquement perçus comme des inégalités. Ils sont justifiés par des croyances en des distinctions essentielles, d'ordre « naturel », entre femmes et hommes, qui enferment chacun et chacune dans des rôles assignés.



### 《性别暴政》

作者：玛丽·杜鲁-蓓拉（巴黎政治学院社会学教授，法国国家科学研究中心社会变迁研究中心〔OSC-CNRS〕研究员）

在社会生活的方方面面，性别化的过程越来越明显。尽管社会学家推崇用性别概念来揭示统治关系，无论是将语言女性化，还是在倡导平等，他们在任何时候都援引此概念来灌输这样一个观念：女人和男人不论何时，不论何地，首先都不是作为独特的个体而存在，而只是他们所属性别的范例。人们并不习惯将区别对待男女视为一种不平等。他们相信男女本性不同，而男女差异却将每个男人和女人都局限在各自的既定角色当中。

Maison d'édition : Presses de SciencesPo  
Droits étrangers : Nathalie Larmanjat  
([nathalie.larmanjat@sciencespo.fr](mailto:nathalie.larmanjat@sciencespo.fr))  
Publication : 2017  
Pages : 312

出版社：Presses de SciencesPo  
外国版权：Nathalie Larmanjat  
([nathalie.larmanjat@sciencespo.fr](mailto:nathalie.larmanjat@sciencespo.fr))  
出版年份：2017  
页数：312

## Les excès du genre

Auteure : **Geneviève Fraisse** (philosophe, historienne, directrice de recherche au CNRS, ancienne déléguée interministérielle et députée au Parlement européen)

Honni par une droite réactionnaire qui se cherchait une identité, célébré par une gauche intellectuelle qui a pourtant tardé à en entreprendre l'étude, le genre se retrouve au cœur de polémiques politiques violentes. En désaccord avec les uns et les autres, Geneviève Fraisse fait d'abord le point sur celles-ci, et ce qu'elles signifient. Et s'emploie ensuite à constituer avec ce mot en partie nouveau un nouvel objet de pensée philosophique, dans la droite ligne de ses travaux sur l'émancipation des femmes et l'égalité des sexes.



### 《超越性别》

作者：珍妮薇·傅蕾丝（哲学家、历史学家，法国国家科学研究院研究主任，前欧洲议会部际代表兼议员）

“性别”长期处于政论的暴风中心。一方面，寻求自我身份的右翼反动分子诟病它，另一方面，左翼知识分子颂扬它，却又迟迟不予以研究。珍妮薇·傅蕾丝与双方均持不同观点，她在书中首先对两派观点加以总结，阐释它们的意义。继而她试图通过“性别”一词构建出一种全新的哲学思想，并贯彻于她为妇女解放和两性平等所做的工作之中。

Maison d'édition : Lignes  
Droits étrangers : Sébastien Raimondi  
([seb.raimondi@gmail.com](mailto:seb.raimondi@gmail.com))  
Publication : 2014  
Pages : 96

出版社：Lignes  
外国版权：Sébastien Raimondi  
([seb.raimondi@gmail.com](mailto:seb.raimondi@gmail.com))  
出版年份：2014  
页数：96

## Être femme en Asie

Auteure : **Anne Garrigue** (journaliste écrivaine, rédactrice en chef du magazine bilingue franco-chinois Connexions publié à Pékin)

Quel point commun entre une riche entrepreneuse chinoise, une mère au foyer japonaise, une paysanne indienne et une ouvrière vietnamienne ? Durant les trois dernières décennies, le réveil de la Chine et de l'Inde et la montée en puissance ultra-rapide de l'Asie ont fait sortir les femmes du « fond de la maison ». Pour autant, la mondialisation leur rend-elle service ? Les femmes asiatiques ne vivent pas toutes dans le même espace ni dans le même temps. Et la perception du féminisme comme une idéologie moderne venue d'Occident ne facilite pas la tâche à celles qui veulent changer la donne. Sans compter le recul mondial sur la question des femmes qui menace aussi bien l'Est que l'Ouest.



Maison d'édition : Éditions Philippe Picquier  
Droits étrangers : Juliette Picquier  
([jpichier@picquier.com](mailto:jpichier@picquier.com))  
Publication : 2017  
Pages : 160

出版社：Éditions Philippe Picquier  
外国版权：Juliette Picquier  
([jpichier@picquier.com](mailto:jpichier@picquier.com))  
出版年份：2017  
页数：160

## 《亚洲女人》

作者：高丽安（记者、作家，中法双语杂志《联结》〔于北京出版〕主编）

富裕的中国女企业家、日本家庭主妇、印度农村女人和越南女工，她们之间有什么共同点？在过去的三十年中，中国和印度的崛起以及亚洲的超速发展让女性得以走出家门。但全球化就此帮助她们了吗？事实上，所有的亚洲女性并不都生活在同样的时空里。对于想要改变现状的女性来说，推广女性主义，这一被看做来源于西方的现代思想，并非易事。更遑论在全球范围内，无论东方与西方，女性权利正面临着倒退的危险。

## Comprendre le féminisme

Auteure : **Marie-Hélène Bourcier** (Maître de conférences à l'université Lille III)

La dichotomie homme/femme n'est pas évidente. Le « nous » féministe est loin d'aller de soi. Sa définition change en fonction des courants et des idéologies. Lutte contre la domination masculine, le féminisme peut aussi défendre les différentes expressions de genre et de sexualité. En s'interrogeant sur les idées défendues par les différents courants féministes et la façon dont ils s'inscrivent dans le paysage social, l'auteure précise la direction vers laquelle ils doivent s'unir si le féminisme veut rester un mouvement historiquement fécond.

## 《读懂女性主义》

作者：玛丽 - 伊莲娜·布西埃（里尔第三大学讲师）

男女二元论并不简单。作为女性主义者的“我们”对自己尚没有一个明确的认知。女性主义的定义随着社会趋势和意识形态的改变而变化。除了与男权主导的社会抗争，女性主义者也为了争取性别和性的不同表达方式而辩护。本书作者通过探讨不同流派女性主义者所持理念及其所处的社会背景，指明了女性主义若想成为历史上一项富有生命力的政治运动该有的共同前进方向。



Maison d'édition : Max Milo  
Droits étrangers : Delphine Kaczmarczyk  
([administration@maxmilo.com](mailto:administration@maxmilo.com))  
Publication : 2014  
Pages : 96

出版社：Max Milo  
外国版权：Delphine Kaczmarczyk  
([administration@maxmilo.com](mailto:administration@maxmilo.com))  
出版年份：2014  
页数：96

## Le Rose et le Bleu, La fabrique du féminin et du masculin, Cinq siècles d'histoire

Auteures : **Scarlett Beauvalet-Boutouyrie** (écrivaine et professeure d'histoire moderne à l'université de Picardie Jules-Verne) et **Emmanuelle Berthiaud** (agrégée et docteure en histoire moderne et contemporaine, écrivaine)

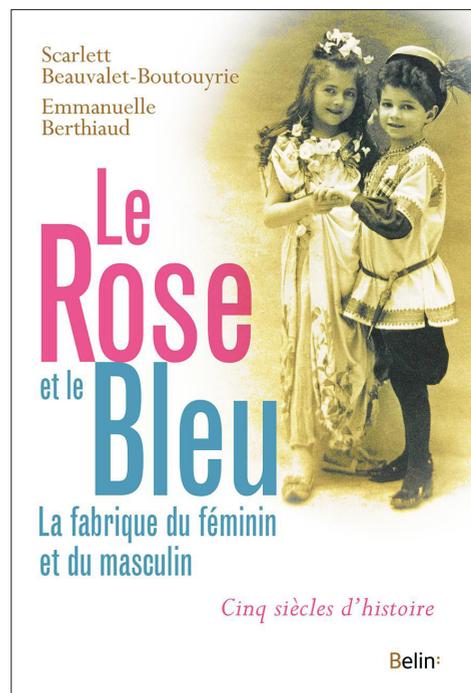
Rose pour les filles, bleu pour les garçons ? Il n'en a pas toujours été ainsi. Ce qui semble aujourd'hui une évidence est une habitude récente, comme bien d'autres signes associés au féminin et au masculin. La question du « genre » nous incite à regarder au plus près la construction des identités sexuées dans la longue durée. L'histoire du corps et de ses représentations, des lois juridiques et sociales, de l'éducation, de l'apparence et des enjeux de pouvoir entre sexes, laisse entrevoir, au fil du temps, les contours changeants de ce qui fait des hommes ou des femmes dans la société française.

### 《粉与蓝：500年来女性和男性角色的塑造》

作者：斯嘉丽·博瓦莱 - 布杜伊里（作家、皮卡第儒勒 - 凡尔纳大学现代史教授）和艾曼纽·贝蒂奥（教师、现当代史博士、作家）

粉色代表女孩？蓝色代表男孩？其实不尽然。这些今日看似显而易见的问题其实和许多其他两性特质一样，都是人类近代以来才形成的习惯。关于性别的疑问带我们回溯历史，去探寻两性性别认知的建构历程。本书通过展现在历史过程中，身体和

它所代表寓意的变化，社会法则和法律的发展，教育及两性间权利的表象和暗中角逐，引领我们一窥当今法国社会中的男女角色如何在岁月的洪流里演变而成。



Maison d'édition : Belin  
Droits étrangers : Maria Vlachou  
([maria.vlachou@humensis.com](mailto:maria.vlachou@humensis.com))  
Publication : 2016  
Pages : 381

出版社：Belin  
外国版权：Maria Vlachou  
([maria.vlachou@humensis.com](mailto:maria.vlachou@humensis.com))  
出版年份：2016  
页数：381

## En avant les filles !

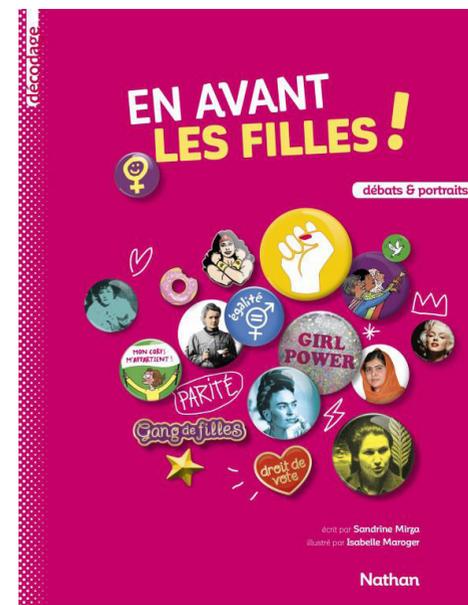
Auteure : **Sandrine Mirza** (auteure et spécialiste d'histoire)

Un livre à partager entre mères et filles pour comprendre l'histoire des femmes et les enjeux du féminisme afin d'inviter les adolescentes à devenir des femmes avec fierté, enthousiasme et ambition ! De Marie Curie à J.K. Rowling, sans oublier Wonder Woman, Madonna, Coco Chanel, Indira Gandhi ou Aung San Suu Kyi, toutes les femmes emblématiques pour aider les filles à choisir un modèle pour elles-mêmes... ainsi qu'un destin !

### 《前进吧女孩》

作者：桑德琳娜·米尔扎（作家、历史学专家）

这是一本母亲和女儿可以一起阅读的书，书中介绍了一些女性的励志故事和女性主义思潮，鼓励年轻女孩成长为有尊严、有热情、有理想的优秀女性。从居里夫人到 J.K. 罗琳，再到神奇女侠、麦当娜、可可·香奈儿、英迪拉·甘地和昂山素季，这些传奇女性的故事将指引女孩们找到自己的榜样，掌握自己的命运！



Maison d'édition : Editions Nathan  
Droits étrangers : Marie Dessaix  
([mdessaix@nathan.fr](mailto:mdessaix@nathan.fr))

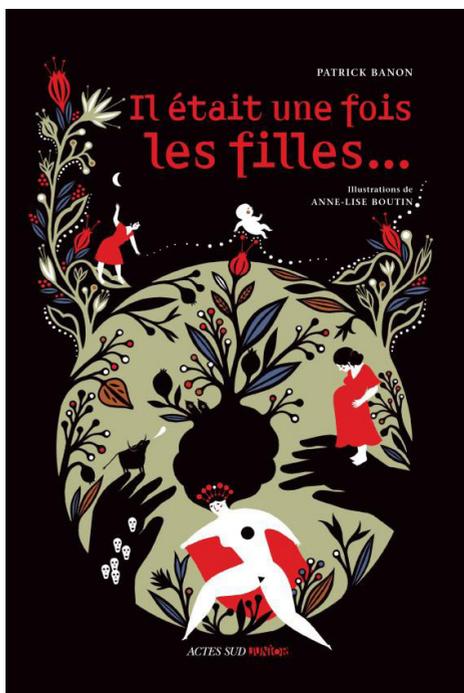
Publication : 2012, 2018  
Pages : 93

出版社：Editions Nathan  
外国版权：Marie Dessaix  
([mdessaix@nathan.fr](mailto:mdessaix@nathan.fr))  
出版年份：2012, 2018  
页数：93

## Il était une fois les filles...

Auteurs : **Patrick Banon** (écrivain, essayiste, chercheur affilié à la chaire Management & Diversité de l'université de Paris-Dauphine) et **Anne-Lise Boutin** (illustratrice)

Les filles et les garçons sont différents. Mais les différences physiques doivent-elles décider du mode de vie de chacun ? Les filles ont-elles des obligations et des droits différents de ceux des garçons ? Vie sociale, carrière professionnelle ou vie amoureuse : pourquoi, depuis des millénaires, la société suit-elle aveuglément des règles distinctes ? L'auteur décrypte les mythes et les religions et parvient à en dégager les stéréotypes qui fondent ce qu'il nomme une « mythologie de la différence ». L'auteur remonte ainsi aux sources de la misogynie ordinaire et de l'oppression d'un sexe par l'autre.



## 《从前，女孩们……》

作者：帕特里克·巴农（作家、随笔作家、巴黎九大管理 & 多样性学科研究员）和安妮·丽兹·布丹（插画家）

女孩和男孩不一样。但生理上的差异就应该决定每个人的生活方式吗？女孩和男孩有不同的权利义务吗？在社会生活、职业发展与情感方面：为什么几千年来，社会盲目遵循区分两性的规则？本书作者解码神话和宗教，指出其中的偏见，他认为正是基于这些偏见形成了一个“两性差异的神话”。本书也追溯了日常生活中厌女症和性别压迫产生的源头。

Maison d'édition : Actes Sud Junior  
Droits étrangers : Johanna Brock  
([j.brock@actes-sud.fr](mailto:j.brock@actes-sud.fr))

Publication : 2011, 2016  
Pages : 112

出版社：Actes Sud Junior  
外国版权：Johanna Brock  
([j.brock@actes-sud.fr](mailto:j.brock@actes-sud.fr))  
出版年份：2011, 2016  
页数：112

JEUNESSE  
青少年

## Simone Veil : « Non aux avortements clandestins ! »

Auteure : **Maria Poblete** (journaliste)

Lorsque Simone Veil devient Ministre de la Santé en 1974, elle est décidée à faire changer la situation des femmes qui avortent dans la clandestinité, sans hygiène et souvent au prix de conséquences irréversibles pour leur santé. En 1972, le procès de Bobigny, où l'avocate Gisèle Halimi a défendu une jeune fille ayant avorté à la suite d'un viol, a porté le débat sur la place publique. Simone Veil est convaincue qu'il faut modifier la loi et permettre à toute femme qui le souhaite de subir un avortement dans des conditions décentes. Cet ouvrage raconte le combat difficile mené par Simone Veil pour légaliser l'avortement, face à une forte opposition chez les députés comme chez les associations catholiques.



## 《西蒙娜·薇依：对非法流产说不！》

作者：玛利亚·波福莱特（记者）

1974年，西蒙娜·薇依当上卫生部长后，下决心改变妇女非法流产的现状。这种不正规的流产不仅卫生状况令人堪忧，且常常给女性健康造成不可逆转的损害。在1972年的博比尼诉讼案中，女律师吉泽尔·阿利米为被强奸后选择堕胎的年轻女孩辩护，将堕胎合法化的辩论带入公共视野。西蒙娜·薇依坚持认为应该更改法律，允许每一位女性在体面的条件下自主选择是否堕胎。本书讲述了西蒙娜·薇依在国会议员和天主教协会的坚决反对下，为实现法国堕胎合法化而做出的艰难抗争。

Maison d'édition : Actes Sud Junior  
Droits étrangers : Johanna Brock  
([j.brock@actes-sud.fr](mailto:j.brock@actes-sud.fr))

Publication : 2009, 2014  
Pages : 96

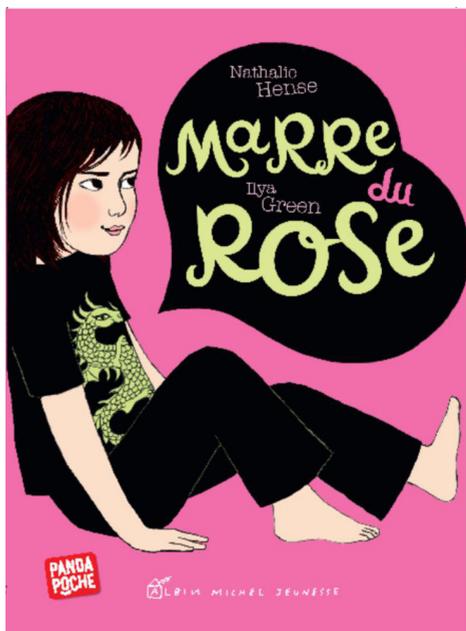
出版社：Actes Sud Junior  
外国版权：Johanna Brock  
([j.brock@actes-sud.fr](mailto:j.brock@actes-sud.fr))  
出版年份：2009, 2014  
页数：96

JEUNESSE  
青少年

## Marre du rose

Auteures : **Nathalie Hense** (auteure) et **Ilya Green** (auteure et illustratrice)

« D'habitude, les filles, elles aiment le rose ; seulement moi, le rose, ça me sort par les yeux ! Et c'est pareil pour les princesses, les tralalas de princesses, les rubans et aussi les poupées. Mais quand en plus c'est rose, là, ça me sort par les trous de nez ! Maman dit que je suis un garçon manqué. » Les propos vifs et vivifiants d'une petite fille qui refuse d'être enfermée dans des goûts qui ne sont pas les siens. Affirmé, questionneur, drôle, le texte est égayé par des images qui font exploser les couleurs et qui donnent à l'héroïne une belle présence enfantine.



### 《讨人厌的粉色》

作者：娜塔莉·汉斯（作家）和伊利亚·格林（作家、插画家）

“通常女孩们都喜欢粉色，可我却是个例外。我一向瞧不起粉色！我也不喜欢公主和她们的豪华排场、缎带或是洋娃娃。尤其它们都是粉色的时候，简直让人无法忍受！妈妈说我是个假小子。”这段生动鲜活的话语来自一个小女孩，她拒绝那些强加给自己的品位。本书文字坚定饱满，善于发问，趣味盎然，搭配丰富的彩色插图，一位充满童心的美丽小女孩跃然眼前。

Maison d'édition : Albin Michel Jeunesse  
Droits étrangers : Charlotte Botrel  
([Charlotte.botrel@albin-michel.fr](mailto:Charlotte.botrel@albin-michel.fr))

Publication : 2009, 2014  
Pages : 40

出版社：Albin Michel Jeunesse  
外国版权：Charlotte Botrel  
([Charlotte.botrel@albin-michel.fr](mailto:Charlotte.botrel@albin-michel.fr))  
出版年份：2009, 2014  
页数：40

JEUNESSE  
青少年

## Ni poupées ni super héros

Auteures : **Claire Cantais** (auteure et illustratrice) et **Delphine Beauvois** (professeure des écoles et militante féministe)

Parce qu'il n'est jamais trop tôt pour lutter contre les idées reçues, la collection « Jamais trop tôt » propose aux enfants à partir de 3 ans de partir à la chasse aux stéréotypes. Avec beaucoup d'humour et de fantaisie, *Ni poupées ni super héros* pose pour les plus jeunes lecteurs les bases de comportements égalitaires et antisexistes. À l'arrivée pas de clichés, des clins d'œil au mouvement féministe qui feront sourire les adultes, et des héros et héroïnes malicieux qui, au fil des pages, fourniront aux enfants des outils pour être eux-mêmes, et non ce que les autres voudraient qu'ils soient.



### 《不要娃娃，也不要超级英雄》

作者：克莱尔·康戴（作家、插画家）和德尔菲娜·博瓦（小学教师、女性主义活动家）

要改变成见，可得尽早开始。“尽早开始”系列图书教育三岁以上的孩子学会摒弃刻板印象。《不要娃娃，也不要超级英雄》是一本幽默且富有想象力的书籍，它为小读者们提供了关于两性平等和反性别歧视的入门知识。本书没有老套的说辞，而是巧妙地影射女性主义运动，让成人读来会心一笑，并通过淘气的男女小主人公的故事，教会孩子们学会如何做自己，而不是迎合大人们所期待的样子。

Maison d'édition : Édition la ville brûle  
Droits étrangers : Raphaël TOMAS  
([raphael@lavillebrule.com](mailto:raphael@lavillebrule.com))

Publication : 2015  
Pages : 56

出版社：Édition la ville brûle  
外国版权：Raphaël TOMAS  
([raphael@lavillebrule.com](mailto:raphael@lavillebrule.com))  
出版年份：2015  
页数：56

JEUNESSE  
青少年

## Béatrice l'intrépide

Auteurs : **Matthieu Sylvander** (sismologue et auteur) et **Perceval Barrier** (graphiste et illustrateur)

Si Béatrice l'Intrépide a choisi la profession d'Héroïne Solitaire, ce n'est pas pour s'encombrer de deux casse-pieds. Depuis qu'elle a croisé le joueur de fifre François les Bas Bleus et ce diable de Jean-Claude, ces boulets ne la quittent plus d'une semelle. Et sympathiques avec ça, ils ne demandent qu'à lui venir en aide ! Eh bien, soit. Pendant qu'elle ira combattre des hordes de monstres, ils n'auront qu'à s'occuper du ménage et des courses. Et tant pis s'ils font des bêtises dès qu'elle aura le dos tourné...



### 《勇敢的贝亚特丽斯》

作者：马蒂约·西万尼（地震学家、作家）和帕西瓦尔·巴里耶（图像设计师、插画家）

勇敢的贝亚特丽斯渴望成为孤胆女英雄，可她却两个讨厌鬼缠住了。自从她遇到了吹短笛的蓝袜子弗朗索瓦和捣蛋鬼让-克劳德，这两个累赘就寸步不离地跟着她。他俩也真够好心的，只想着来帮帮她！那么，好吧！当她和一帮怪兽战斗的时候，他们也只是做做家务买买东西。更别提只要她一个不留神，他们就闯了一堆祸……

Maison d'édition : L'école des loisirs  
Droits étrangers : Agathe Bourachot  
([abourachot@ecoledesloisirs.com](mailto:abourachot@ecoledesloisirs.com))  
Publication : 2017  
Pages : 96

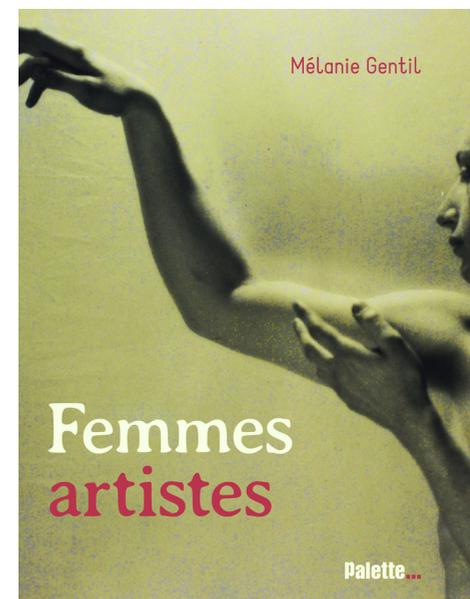
出版社：L'école des loisirs  
外国版权：Agathe Bourachot  
([abourachot@ecoledesloisirs.com](mailto:abourachot@ecoledesloisirs.com))  
出版年份：2017  
页数：96

JEUNESSE  
青少年

## Femmes artistes

Auteure : **Mélanie Gentil** (professeure d'histoire de l'art à Penninghen)

Si les femmes sont extrêmement présentes dans l'art en tant que personnages figurés, force est de constater qu'elles le sont beaucoup moins en tant que sujet créateur. L'image sociale de la femme artiste fut longtemps déconsidérée. Pour faire tomber ces obstacles, il a fallu des combats politiques qui sont, dès le XIXe siècle, marqués par la montée du féminisme. Il convient de découvrir des personnalités singulières et très fortes dans l'adversité comme Sonia Delaunay, Niki de Saint Phalle ou plus récemment Shadi Ghadirian. La conquête de l'art par les femmes est encore en cours et cet ouvrage souhaite y participer à sa manière.



### 《女性艺术家》

作者：梅拉尼·让蒂尔（培宁根高等图像学校艺术史教授）

如果说女性经常作为被描绘的对象出现在艺术作品中，那么我们不得不说她们鲜少能够成为艺术创造的主体。女性艺术家的社会形象时常被大众低估。直到十九世纪，随着女性主义思潮的兴起，通过政治斗争，阻止女性成为艺术家的障碍才被打破。本书适时地向我们介绍了一批卓越非凡，在逆境中顽强不屈的女性艺术家，如索尼娅·德劳内、妮基·桑法勒和更当代的莎蒂·嘉德里安。女性对艺术高地的征服从未停歇，本书也希望能为其添砖加瓦。

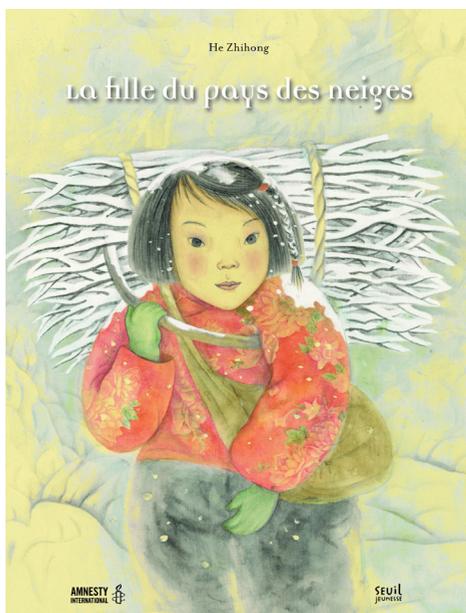
Maison d'édition : Palette  
Droits étrangers : Gabriela Scolik pour « Print Company »  
([gabriela.scolik@printcompany.co.at](mailto:gabriela.scolik@printcompany.co.at))  
Publication : 2017  
Pages : 96  
出版社：Palette  
外国版权：Gabriela Scolik pour « Print Company »  
([gabriela.scolik@printcompany.co.at](mailto:gabriela.scolik@printcompany.co.at))  
出版年份：2017  
页数：96

JEUNESSE  
青少年

## La fille du pays des neiges

Auteure : **He Zhihong** (écrivaine et illustratrice)

Fang vit toute seule dans un village tout au nord de la Chine, dans le pays des neiges. Elle aide ses parents aux champs, à la cuisine, et s'occupe de son petit frère. Chaque matin, elle regarde les enfants partir pour l'école. Elle rêverait d'être comme eux. Alors, parfois, lorsqu'elle se rend aux champs, elle s'arrête sous les fenêtres de l'école et écoute les leçons de la maîtresse. Un jour la maîtresse remarque le manège de Fang. Stupéfaite par l'intelligence et la détermination de la petite fille, elle demande aux parents de Fang d'envoyer leur enfant à l'école. Finalement, à treize ans, Fang est autorisée à intégrer l'unique classe primaire du village.



## 《雪乡女孩》

作者：何炙鸿（作家，插画家）

小芳生活在中国北方的小村庄里，那里是一座雪乡。她一面帮助父母做农活和做饭，一面还要照顾弟弟。每天早上，她看着其他孩子去上学，渴望自己也能成为他们中的一员。有时在去田间劳作的路上，她会停在学校的窗前，偷听女教师讲课。有一天她听课的时候被女教师发现了，惊异于小姑娘的聪慧和上学的决心，女教师找到了小芳的父母，希望他们能同意小芳上学。终于，十三岁那年，小芳能在村里唯一的小学课堂上上学了。

Maison d'édition : Seuil Jeunesse  
Droits étrangers : Julie Guénard  
([jguenard@lamartiniere.fr](mailto:jguenard@lamartiniere.fr))  
Publication : 2017  
Pages : 32

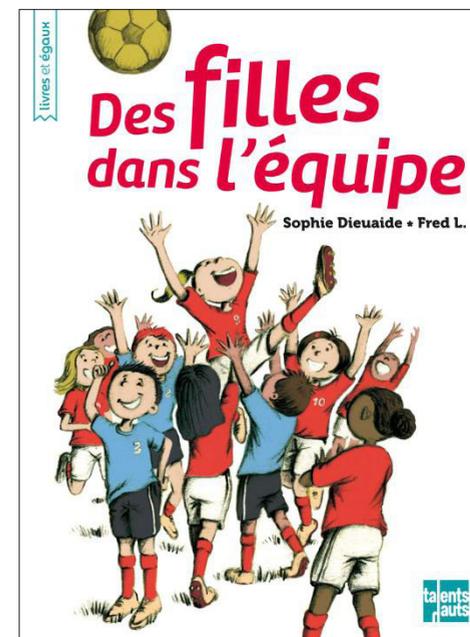
出版社：Seuil Jeunesse  
外国版权：Julie Guénard  
([jguenard@lamartiniere.fr](mailto:jguenard@lamartiniere.fr))  
出版年份：2017  
页数：32

JEUNESSE  
青少年

## Des filles dans l'équipe

Auteurs : **Sophie Dieuaide** (écrivaine et illustratrice) et **Fred L** (auteur, illustrateur et créatif dans la publicité)

Cette année, pour le championnat de football des CM2, une nouveauté dans le règlement fait bondir les garçons : chaque équipe devra comporter au moins deux filles. Énergées par l'attitude des garçons, les filles vont monter une équipe 100% féminine... Un roman dynamique qui reflète bien la réaction que peuvent encore avoir les enfants footballeurs quand on leur parle de football féminin !



## 《足球队里有女生》

作者：索菲·蒂埃德（作家）和弗雷德·L（作家、插画家、广告设计师）

今年，小学五年级的足球冠军赛有了个新规定：每支球队至少要有两名女队员。这可让男生们炸开了锅。被男孩态度激怒的女孩子们决定组建一支百分百的女子足球队……本小说生动地展现出足球小将们听到女子足球时的反应！

Maison d'édition : Talents Hauts  
Droits étrangers : Solène Demigneux  
([dakai\\_s.demigneux@yahoo.com](mailto:dakai_s.demigneux@yahoo.com))  
Publication : 2014, 2016  
Pages : 48

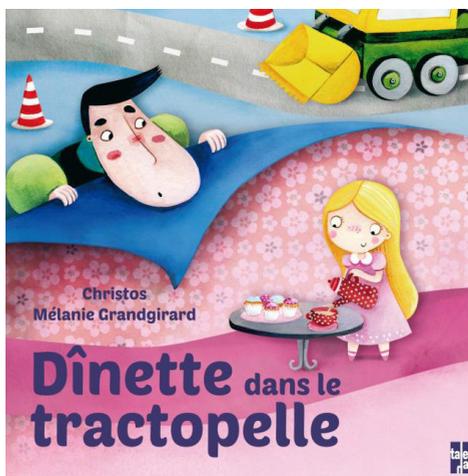
出版社：Talents Hauts  
外国版权：Solène Demigneux  
([dakai\\_s.demigneux@yahoo.com](mailto:dakai_s.demigneux@yahoo.com))  
出版年份：2014, 2016  
页数：48

JEUNESSE  
青少年

## Dinette dans le tractopelle

Auteurs : **Christos** (musicien professionnel et auteur) et **Mélanie Grandgirard** (illustratrice)

Dans le catalogue, les pages roses des jouets de filles sont bien séparées des pages bleues des jouets de garçons. Jusqu'au jour où le catalogue est déchiré et recollé dans le désordre. La poupée Annabelle qui rêvait de jouer au tractopelle rencontre la figurine Grand Jim qui adore la dinette. Garçons et filles partagent enfin leurs jouets et leurs jeux dans un catalogue aux pages violettes. Une histoire charmante et fantaisiste qui dénonce le sexisme dans les catalogues de jouets.



## 《拖拉机里过家家》

作者：克里斯托（音乐家、作家）和梅兰妮·葛伦吉哈德（插画家）

目录里，展示女孩玩具的粉色页面和男孩玩具的蓝色页面原本是分开的。直到有一天，目录被撕开又被无序地粘合在一起，梦想开铲土拖拉机的玩偶安娜贝尔遇见了喜欢过家家的塑像人大吉姆。终于，在紫色页面的玩具目录里，男孩和女孩可以分享他们的玩具和游戏。本书讲述了一个引人入胜，充满想象力的故事，揭露了玩具目录里的性别歧视问题。

Maison d'édition : Talents Hauts  
Droits étrangers : Solène Demigneux  
([dakai\\_s.demigneux@yahoo.com](mailto:dakai_s.demigneux@yahoo.com))

Publication : 2009, 2016  
Pages : 24

出版社：Talents Hauts  
外国版权：Solène Demigneux  
([dakai\\_s.demigneux@yahoo.com](mailto:dakai_s.demigneux@yahoo.com))  
出版年份：2009, 2016  
页数：24

JEUNESSE  
青少年

## Elza – C'est quand tu veux, Cupidon !

Auteurs : **Didier Lévy** (écrivain et journaliste) et **Catherine Meurisse** (dessinatrice)

A onze ans, Elza rêve du grand amour... ou plus modestement d'un garçon craquant à embrasser. L'ordinaire de sa vie de préado découpé en strips dynamiques, pince-sans-rire et parfaitement mis en musique par un dessin pétillant. Cet ouvrage manie parfaitement l'autodérision et analyse avec talent les mécanismes de la puberté et ce besoin de grandir à tout prix, sous couvert d'humour. En outre, transposable dans un univers adulte, il offre une lecture au second degré particulièrement judicieuse.



## 《爱尔莎 - 随时欢迎你，丘比特！》

作者：迪迪埃·莱维（作家、记者）和卡特琳娜·莫里斯（画家）

十一岁的爱尔莎梦想拥有一份伟大的爱情……更确切地说，她渴望能够拥吻一个可爱迷人的小伙子。本书用一个个生动的片段展示了一位少女的日常生活，书中不动声色的冷笑话和妙趣横生的插画完美搭配。本书文字幽默诙谐，作者用幽默的口吻对青春期孩子渴望长大的心理作出了精准分析。此外，本书引人深思，也适合成人阅读。

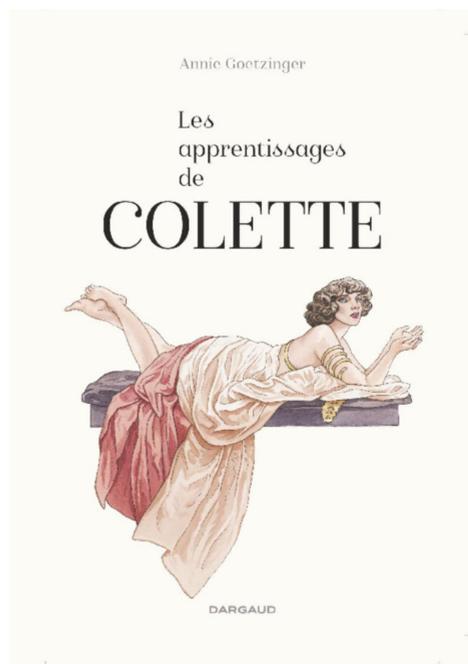
Maison d'édition : Sarbacane  
Droits étrangers : Sylvain Coissard  
([sylcoissard@orange.fr](mailto:sylcoissard@orange.fr))  
Publication : 2007, 2012 (version intégrale)  
Pages : 54

出版社：Sarbacane  
外国版权：Sylvain Coissard  
([sylcoissard@orange.fr](mailto:sylcoissard@orange.fr))  
出版年份：2007, 2012 (完整版)  
页数：54

## Les apprentissages de Colette

Auteure : **Annie Goetzinger** (auteure et dessinatrice, décédée le 20 décembre 2017)

Cet ouvrage relate les années d'apprentissage de cette femme et auteure hors norme qu'est Colette, de son mariage, à l'âge de vingt ans, jusqu'à son divorce. « On ne meurt que du premier homme », écrira-t-elle en 1909. Mais cette mort peut être un nouveau commencement, et celle qui signera « Colette » à partir de 1910 est bien cette femme qui ouvre progressivement les yeux sur sa condition de femme écrivain exploitée et d'épouse bafouée, et qui va s'émanciper, par l'écriture. Incroyablement complexe, puissamment déterminée, véritablement douée, Colette interpelle par sa capacité à réinventer sa vie et à s'affirmer comme un être libre.



### 《柯莱特的成长》

作者：安妮·葛珊吉（画家，逝于2017年12月20日）

本书叙述了非凡女作家柯莱特从二十岁结婚到离婚过程中，学习写作并收获成长的经历。她在1909年时写下“我们只为初恋男人而死”。然而，有时候死亡也意味着重生。1910年离婚后，这个以“柯莱特”署名的女人逐步认识到，自己一直以来只是受剥削的女作家和被嘲弄的妻子，并最终通过写作解放了自我。柯莱特个性复杂，极其坚定且才华横溢，她以己之力重塑人生，证明了自己可以成为一个自由人。

Maison d'édition : Dargaud  
Droits étrangers : Ella WU  
([ella.wu@mediatoon.com](mailto:ella.wu@mediatoon.com))

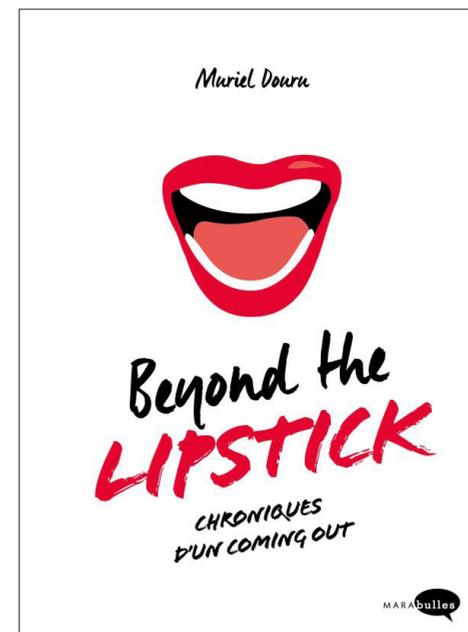
Publication : 2017  
Pages : 128

出版社：Dargaud  
外国版权：Ella WU  
([ella.wu@mediatoon.com](mailto:ella.wu@mediatoon.com))  
出版年份：2017  
页数：128

## Beyond the lipstick Chroniques d'un coming out

Auteure : **Muriel Douru** (illustratrice et blogueuse)

A partir de son expérience personnelle, des témoignages de son entourage, Muriel Douru dénonce les clichés qui tendent à faire croire que les lesbiennes sont toutes des garçons manqués, ou que les féministes n'aiment pas les hommes ; elle dénonce les actes homophobes, elle s'insurge contre le décalage existant entre les idées et la réalité. Pour elle, un objectif : faire changer le regard des gens sur l'homosexualité : un sujet majeur, car elle concerne toutes les familles.



### 《口红之外 - 出柜专栏》

作者：穆里尔·杜丽（插画家、博客作家）

穆里尔·杜丽从自己和周围人的亲身经历出发，揭露社会中的刻板印象。比如认为女同性恋都是假小子，女性主义者厌恶男人。她揭露反同性恋的言行，揭穿成见和现实间存在的差距。对她来说目标只有一个，那就是改变人们对同性恋的看法。这是一个重要的话题，因为它关乎每一个家庭。

Maison d'édition : Marabout (Hachette livre)  
Droits étrangers : Sylvain Coissard  
([sylcoissard2@orange.fr](mailto:sylcoissard2@orange.fr))

Publication : 2016  
Pages : 144

出版社：Marabout (Hachette livre)  
外国版权：Sylvain Coissard  
([sylcoissard2@orange.fr](mailto:sylcoissard2@orange.fr))  
出版年份：2016  
页数：144

## Un Autre Regard Tome 1 et 2

Auteure : **Emma** (bloggeuse et dessinatrice)

Tome 1 : Avec plus d'une dizaine d'histoires très variées autour du féminisme, de la politique ou de la sexualité, cette jeune bloggeuse casse les clichés sur bon nombre de sujets. À l'opposé des stéréotypes, elle dévoile notamment son expérience de jeune maman au travers d'une série d'anecdotes tout sauf édulcorées.

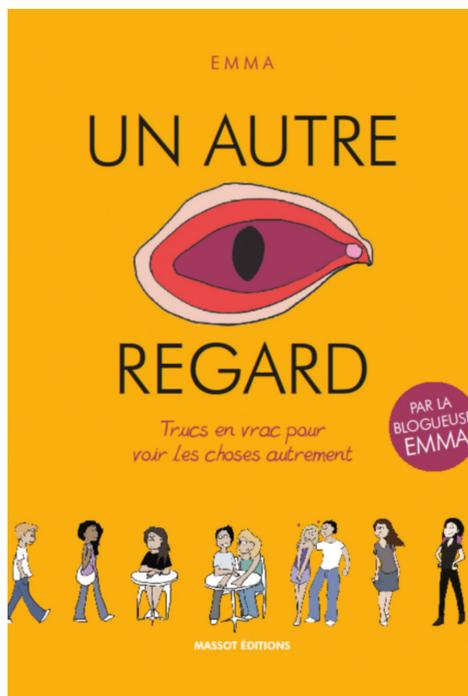
Tome 2 : Après son formidable succès en librairie *Un autre regard*, cette bédéaste amateur revient sur le devant de la scène médiatique avec une BD, publiée sur internet, intitulée *La charge mentale*. Elle y décortique ce qui pèse sur les femmes, contraintes d'organiser les tâches ménagères et leur éventuel partage. L'auteure rencontre un grand succès dans les médias et sur les réseaux sociaux.

### 《另一种视角（第一册和第二册）》

作者：艾玛（博主、画家）

第一册：通过十几则以女性主义、政治和性为主题的不同类型的故事，年轻女博主破除了大众对诸多问题的成见。站在刻板印象的对立面，她还用辛辣的笔调，通过一系列日常生活的轶事，讲述了自己作为年轻母亲的亲身经历。

第二册：继《另一种视角》在书店大卖之后，业余漫画家艾玛又持网络新作《精神负荷》，重新成为媒体关注的焦点。她在书中深度剖析操持和安排大量家务给女性带来的重负。作者在媒体和社交网络上获得了巨大成功。



Maison d'édition : Massot Editions  
Droits étrangers : Michelle Lin et Marleen Seegers  
([michelle@artemis-agency.com](mailto:michelle@artemis-agency.com))  
([marleen.seegers@2seasagency.com](mailto:marleen.seegers@2seasagency.com))  
Publication : 2017  
Pages : 112

出版社：Massot Editions  
外国版权：Michelle Lin et Marleen Seegers  
([michelle@artemis-agency.com](mailto:michelle@artemis-agency.com))  
([marleen.seegers@2seasagency.com](mailto:marleen.seegers@2seasagency.com))  
出版年份：2017  
页数：112

## Les crocodiles

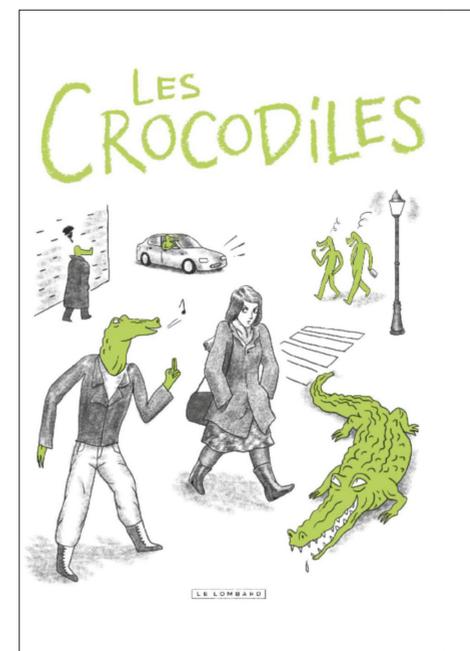
Auteur : **Mathieu Thomas** (blogueur et auteur)

Thomas Mathieu raconte des histoires vraies (qui lui sont confiées par des filles) liées à des problématiques comme le harcèlement de rue, le machisme, le sexisme, avec une approche féministe et bienveillante vis-à-vis des femmes. Dans ses planches, les hommes sont tous représentés en crocodiles verts tandis que les décors et les personnages féminins sont traités en noir et blanc de manière plus réaliste. Cela interpelle et fait réfléchir à certains comportements d'hommes - mais aussi de femmes - dans notre société actuelle.

### 《鳄鱼》

作者：托马·马修（博主、作家）

托马·马修站在女性主义和对女性友好的角度，讲述了关于街道性骚扰、大男子主义和性别歧视的真实故事（是他的女儿告诉了他这些故事）。在他的漫画中，绿色的鳄鱼代表男性，而背景和女性角色则用更现实主义的黑白两色来表示。如此用色在于点醒当今社会中的男性和女性，并促使他们思考自己的某些行为。



Maison d'édition : Le lombard  
Droits étrangers : Ella Wu  
([ella.wu@mediatoon.com](mailto:ella.wu@mediatoon.com))  
Publication : 2014  
Pages : 176

出版社：Le Lombard  
外国版权：Ella Wu  
([ella.wu@mediatoon.com](mailto:ella.wu@mediatoon.com))  
出版年份：2014  
页数：176

## De l'Égalité des deux sexes

Auteur : **Poullain de la Barre** (écrivain, philosophe cartésien et féministe français)

De l'égalité des deux sexes, paraît anonymement en 1673. Poullain de la Barre y démontre que l'inégalité de traitement que subissent les femmes n'a pas de fondement naturel, mais procède d'un préjugé culturel. Convaincu de l'injustice faite aux femmes et de l'inégalité de la condition féminine, Poullain de la Barre applique les principes cartésiens à la question des femmes et rédige de nombreux textes de philosophie sociale qui dénoncent les préjugés sexistes envers les femmes au XVII<sup>e</sup> siècle, préjugés qui soutiennent les discriminations dont elles font alors l'objet. Ces textes font de lui le précurseur des théories féministes.

### François **Poullain de La Barre** De l'égalité des deux sexes



### 《论两性平等》

作者：浦兰·德·拉巴尔（作家、笛卡尔主义哲学家、法国女性论者）

《论两性平等》这部著作最早匿名出版于1673年。浦兰·德·拉巴尔在书中指出女性遭受的不平等待遇并无自然依据，而是来自于文化上的偏见。浦兰·德·拉巴尔认为女性受到了不公正不平等的对待，他运用笛卡尔原理解答女性问题，并撰写了许多社会哲学文章以揭露十七世纪针对妇女的性别偏见，正是这些偏见加重了对女性的歧视。写下这部著作的浦兰·德·拉巴尔被视作女性主义理论先驱。

Maison d'édition : Domaine Public  
Droits étrangers : \\  
Publication : 1673 (Jean du Puis). Livre disponible par exemple en Folio (2015).  
Pages : 144

出版社：该书版权已进入公共领域  
外国版权：\\  
出版年份：1673年首版（让·迪皮伊），Folio系列书籍中可见（2015）  
页数：144

DOMAINE  
PUBLIC  
公共领域

## Déclaration des droits de la femme et de la citoyenne

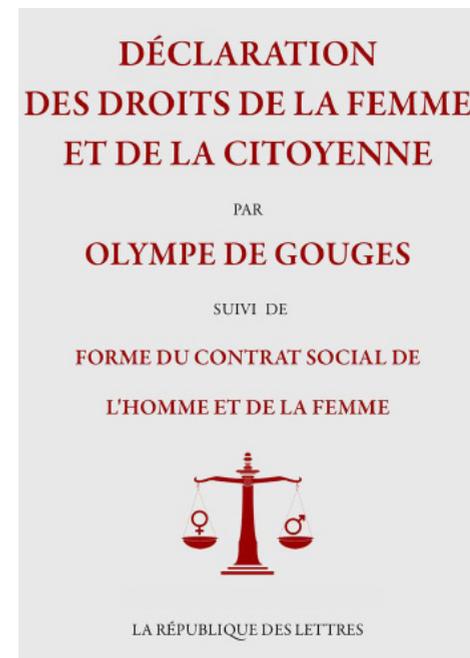
Auteure : **Olympe de Gouges** (femme de lettres et femme politique française, pionnière du féminisme français)

La Déclaration des Droits de la Femme et de la Citoyenne a été rédigée en septembre 1791 par Olympe de Gouges (1748-1793). Construite sur le modèle de la Déclaration des Droits de l'Homme et du Citoyen du 27 août 1789, elle en constitue un pastiche en énumérant les droits qui ne s'appliquaient alors qu'aux hommes. L'objectif de cette déclaration est d'exiger la pleine assimilation légale, politique et sociale des femmes auprès de l'Assemblée nationale et de dénoncer le fait que la Révolution oubliait les femmes dans son projet de liberté et d'égalité.

### 《女权宣言》

作者：奥兰普·德古热（作家和政治家）

1791年9月，奥兰普·德古热（1748-1793）撰写了《女权宣言》。这部著作以1789年8月27日出版的《人权宣言》为模本，列举出女性的权利条款，而在当时这些权利只是男人的特权。这部宣言旨在要求国民议会赋予女性同等的法律、政治和社会权利，同时也批判法国大革命在追求自由和平等的进程中遗忘了女性。



Maison d'édition : Domaine public  
Droits étrangers : \\  
Publication : 1791 (brochure Les droits de la femme). Livre disponible par exemple aux éditions Mille et une nuits (2003)  
Pages : 63

出版社：该书版权已进入公共领域  
外国版权：\\  
出版年份：1791（《女性权利》手册），Mille et une nuits 出版书籍中可见（2003）  
页数：63

DOMAINE  
PUBLIC  
公共领域

## La Cité des Dames

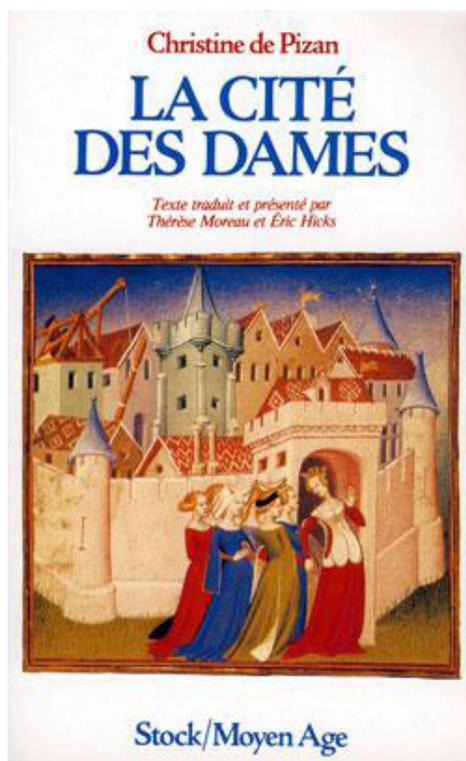
Auteure : **Christine de Pizan** (philosophe et poétesse française)

*La Cité des Dames* couronne l'œuvre féministe de Christine de Pizan. Profondément atteinte par la lecture d'une satire misogyne, Christine se lamente d'être née femme. Apparaissent alors pour la consoler trois envoyées de Dieu : Raison, Droiture et Justice. Avec leur aide, Christine construira une cité imprenable où les femmes seront à l'abri des calomnies. Les pierres de ce bel édifice seront les femmes du passé, guerrières, artistes et savantes, amoureuses et saintes. Des sujets tels que l'égalité des sexes ou l'accès des femmes au savoir y sont abordés.

### 《妇女城》

作者：克里斯蒂娜·德·皮桑（哲学家、法国女诗人）

《妇女城》是克里斯蒂娜·德·皮桑的女性主义代表作。在被一部厌女讽刺作品深深触动后，克里斯蒂娜哀叹自己生而为女人。为了安慰她，上帝派来了三位使者：分别代表理性、正直和公正。在她们的帮助下，克里斯蒂娜建造了一座攻不破的妇女城，让城中的妇女免受污蔑中伤。建造妇女城的一砖一石都由过去的女性化身而成，其中有战士、艺术家、学者、情人和圣人。本书也讨论了两性平等和妇女接受教育的话题。



Maison d'édition : Domaine public  
Droits étrangers : \\  
Publication : 1405. Livre disponible par exemple aux éditions Stock (1986)  
Pages : 300

出版社：该书版权已进入公共领域  
外国版权：\  
出版年份：1405，Stock 出版书籍中可见（1986）  
页数：300

DOMAINE  
PUBLIC  
公共领域

## Le Programme d'Aide à la Publication (PAP) FU Lei

Afin d'accompagner au mieux les maisons d'édition dans la publication des ouvrages présentés dans ce livret, un Programme d'Aide à la Publication (PAP) FU Lei est associé à ce projet.

Lancé en 1991 par l'Ambassade de France en Chine, le PAP FU Lei est destiné aux traducteurs et aux maisons d'édition, qui peuvent bénéficier d'une aide accordée à l'occasion de trois sessions annuelles, en avril, août et décembre, sous réserves que les conditions suivantes soient remplies :

- les ouvrages en français, déjà publiés par des maisons d'édition françaises doivent être traduits en chinois simplifié.
- les maisons d'édition candidates au PAP FU Lei doivent avoir déjà effectué l'acquisition des droits de publication en chinois simplifié.
- les rééditions d'ouvrages ne sont pas admissibles au PAP Fu Lei.
- l'aide est versée en RMB, elle doit être principalement affectée à la promotion du livre.
- une fois l'aide accordée, les logos de l'Ambassade de France en Chine et du Programme FU Lei ainsi que la mention suivante en deux langues doivent obligatoirement apparaître au dos de l'ouvrage traduit en chinois : Ouvrage publié dans le cadre du Programme d'Aide à la Publication Fu Lei de l'Ambassade de France en Chine. 本书由法国驻华大使馆的“傅雷出版资助计划”资助出版。

## 傅雷出版资助计划

为了推动该“女权主义图书版权目录”，法国驻华大使馆特意制定了一个“傅雷出版资助计划”。

傅雷出版资助计划由法国驻华大使馆创建于1991年。这项计划面向翻译和出版法语图书中文译本的中国出版社，每年有三次评选（4月、8月、12月）。要成为傅雷出版资助计划的受益者，应该具备以下条件：

- 从法国出版社已出版的法语原文作品翻译成简体中文。
- 提交申请的中国出版社已购买该作品的简体中文版权。
- 再版图书不能成为被资助的对象。
- 资助金用人民币支付，主要用于图书的宣传推广。
- 一旦资助申请成功，需要在出版的中文译本封底上要显示法国驻华使馆和“傅雷”图书数据库的标志，并伴有如下双语说明：Ouvrage publié dans le cadre du Programme d'Aide à la Publication Fu Lei de l'Ambassade de France en Chine. 本书由法国驻华大使馆的“傅雷出版资助计划”资助出版。

Toute demande dans le cadre du PAP FU Lei associé à ce projet doit être effectuée en ligne sur : <http://fulei.faguowenhua.com/pap/create>

<http://prixfulei.faguowenhua.com/fr-academie.html>

请您上如下网站进行申请：  
<http://fulei.faguowenhua.com/pap/create>

<http://prixfulei.faguowenhua.com/cn-academie.html>



[www.ambafrance-cn.org](http://www.ambafrance-cn.org)

Ambassade de France en Chine - Service de coopération et d'action culturelle  
60 Tianzelu, Liangmaqiao, Chaoyang District, Beijing 100600, P.R.China

T +86 (10) 8531 2200

Institut français de Pékin

Guangcai Guoji Gongyu, 18 Gongti Xilu, Chaoyang District, Beijing 100020, P.R.China

T +86 (10) 6553 2627

法国驻华大使馆文化教育合作处

北京朝阳区亮马桥天泽路60号, 邮政编码: 100600 电话: +86 10 8531 2200

北京法国文化中心

北京朝阳区工体西路18号光彩国际公寓, 邮政编码: 100020 电话: +86 10 6553 2627



[www.faguowenhua.com](http://www.faguowenhua.com)



[www.institutfrancais-pekin.com](http://www.institutfrancais-pekin.com)



[www.china.campusfrance.org](http://www.china.campusfrance.org)



[www.clubfrancechina.org](http://www.clubfrancechina.org)



[www.afchina.org](http://www.afchina.org)



[www.aefe.fr](http://www.aefe.fr)

Ce livret a été réalisé par l'Ambassade de France en Chine en collaboration avec les maisons d'édition françaises concernées.  
该书自由法国驻华使馆与相关法文图书的法国出版社联合制作。

Mars 2018  
2018年3月